

Joyce  
Lexicography

Volume  
Ninety-One



Vol. 91

# Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.

Edited by  
**C. George Sandulescu**  
Redacted by  
**Lidia Vianu**



FW Episode Twelve.

CONTEMPORARY  
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

Bucharest 2014



Joyce Lexicography. Volumes 79-97.

**Clive Hart's Segmentation  
as Exemplified by  
Romanian.**

In 19 volumes. 5,158 pages.

Edited by **C. George Sandulescu**  
Redacted by **Lidia Vianu.**

## WHY *Finnegans Wake* is *Finnegans Wake*.

Homework for the Reader.

Not long ago, *Contemporary Literature Press* linearized and contextualized Clive Hart's alphabetical list of *Syllabifications* (part two of his *Concordance*, pages 345-459). George Sandulescu chose the term **Segmentation** because it is the standard term of theoretical linguistics, and better describes Clive Hart's chopping up of FW lexical items. Hart's confessed aim had been to "put on show the English words."

While dealing with Segmentation, we discovered that the chopping had far-reaching implications: the English words seemed to have a lot of non-English correspondents. All these items opened an unexpected field of further connections. Romanian is one of them. The reader will be amazed to discover that Hart's English Segmentation leads

## *Finnegans Wake* este *Finnegans Wake*.

Temă de gândire.

Cu puțin timp în urmă, *Contemporary Literature Press* a linearizat și contextualizat lista *Silabificărilor* lui Clive Hart, publicată în volumul *A Concordance to Finnegans Wake*, pp345-459. George Sandulescu a preferat termenul **Segmentare**, folosit în ingvistica teoretică și care descrie mai bine tăierea cuvintelor cărții lui Joyce în unități mai mici. Clive Hart declara în anii 1960 că face acest lucru pentru a scoate în evidență cuvintele englezești din FW.

Prelucrând segmentele, ne-am dat seama că toate cuvintele englezești sugerează de fapt o mulțime de alte cuvinte dintr-o mulțime de alte limbi. Româna este și ea una dintre ele. Cititorul va descoperi în aceste 19 Lexicoane **mii de cuvinte românești**, toate legate de cuvintele lui James Joyce într-un fel sau altul. Asemănările sunt uneori

to **thousands of Romanian words** in Joyce's vocabulary. Sometimes the similarities are amazing. From nearly identical, we moved to remotely suggestive words, and produced **5,158 pages** of possible Romanian lexical items that match Clive Hart's cutting. Actually, Romanian—a Romance language—, has more than one approximation for each single English entry.

A few useful questions arise: Did Segmentation really put on show the English words? If Romanian can rival English in FW, how many more languages could possibly do the same? Does Joyce's text encourage this kind of extensive listing?

Joyce's imagination devised a net of **multi-language** possibilities. The present Romanian Lexicons invite the readers to fit their own language in, and see how it works. Eventually, someone may find an answer to the still enigmatic question: Can *Finnegans Wake* be translated? Did Joyce even think of translation in the first place?

izbitoare. Căutând echivalențe ale segmentelor lui Clive Hart, am adunat cuvinte aproape identice cu cele englezești, dar și unele parțial asemănătoare numai, care însumează **5,158 pagini**. Deși limbă romanică, româna aduce cel puțin câteva echivalențe posibile pentru un singur segment englezesc.

Toate acestea ne conduc la câteva întrebări esențiale: A reușit oare Segmentarea să scoată cuvintele englezești în evidență? Să fie româna singura limbă care se regăsește atât de mult în FW? Ce anume în cartea lui Joyce încurajează toate aceste liste și lexicoane?

Imaginația lui James Joyce a construit un labirint **pluri-lingvist**. Cititorii vor putea desigur să repete încercarea noastră cu limba pe care o vorbesc. Poate vor afla astfel și un răspuns la întrebarea: Putem oare traduce *Finnegans Wake*? S-a gândit Joyce vreodată că ar fi necesară traducerea cărții lui?

All these fascinating thoughts arise from the mere cutting of the lexical units Joyce so carefully put together. They are an attempt to understand WHY *Finnegans Wake* **is** *Finnegans Wake*.

Simpla idee de a tăia în bucăți cuvintele pe care Joyce le-a legat cu atâta migală are consecințe fascinante. Ea este o temă de gândire pentru cititor. Răspunsul la multele întrebări, însă, rămâne același: *Finnegans Wake* **este** *Finnegans Wake*.

**C. George Sandulescu and Lidia Vianu**

**Joyce  
Lexicography**

**Volume  
Ninety-One**



**Vol. 91**

# **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

Edited by  
**C. George Sandulescu**  
Redacted by  
**Lidia Vianu**



**FW Episode Twelve.**

CONTEMPORARY  
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

**Bucharest 2014**



**OSTASI VA ORDON:  
TRECETI PRUTUL!**

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address: <http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

**Clive Hart's Segmentation  
as Exemplified  
by Romanian.**

**FW Episode Twelve.**

Edited by

**C. George Sandulescu**

Redacted by

**Lidia Vianu**



## Table of Contents

<b>Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.</b>	FW Episode Twelve.	p. 2
The list of all FW Lexicons published by <i>Contemporary Literature Press</i> to date.		p. 133

## 12. Episode Twelve (17 pages, from 383 to 402)

Address	Selected Segment	FQ	Inventory of FQ	Romanian	FW383	Line
					— Three quarks for Muster Mark!	1
					Sure he hasn't got much of a bark	2
					And sure any he has it's all beside the mark.	3
383.04	<i>eagle</i>	1	383.04	ea,	But O, Wren <i>eagle</i> <i>Almighty</i> , wouldn't un be a sky of a lark	4
383.04	<i>mighty</i>	1	383.04,	mic, mi,		
383.05	<i>hooping</i>	1	383.05	ouă, hop, împing,	To see that old buzzard w <i>hooping</i> about for uns shirt in the dark	5
383.06	<i>town</i>	2	276.L5, 383.06	clown, tov[arăș],	And he hunting round for uns speckled trousers around by Palmer-	6
					<i>stown</i> Park?	7
					Hohohoho, moulty Mark!	8
					You're the rummest old rooster ever flopped out of a Noah's ark	9
					And you think you're cock of the wark.	10

					<i>Fowls, up! Tristy's the spry young spark</i>	11
					<i>That'll tread her and wed her and bed her and red her</i>	12
					<i>Without ever winking the tail of a feather</i>	13
					<i>And that's how that chap's going to make his money and mark!</i>	14
383.15	creaming	1	383.15	cremă, crea, mină, mînă, aște, rea, am, ea, na, re,	Over <b>hoved</b> , shrill <b>gleescreaming</b> . That song sang seas <b>swans</b> .	15
383.15	gleescreami ng	1	383.15	cheie, le, leș, ea, am, cremă, crea, crem,		
383.15	hoved	1	383.15	oval,		
383.15	screaming	1	383.15	ea, am, cremă, mină, scrie, crem, grea,		
383.15	swans	1	383.15	van, an,		
383.16	gull	2	383.16, 424.10	guler, uliu, gulie,	The winging ones. Sea <b>hawk</b> , sea <b>gull</b> , curlew and <b>plover</b> , kestrel	16
383.16	hawk	2	215.30, 383.16	hau, hău,		
383.16	lover	12	056.15, 074.12, 224.14, 294.27, 299.09, 301.F3, 325.12, 356.09, 383.16, 478.36, 485.20, 620.14	lovele, ovar,		
383.17	bold	11	053.14, 091.11, 250.36, 273.27,	bold, bol,	and caperc <b>allzie</b> . All the birds of the sea they trolled out right <b>bold</b>	17

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**4**

			315.03, 383.17, 451.17, 474.15, 588.33, 606.18, 615.06			
383.17	callzie	1	383.17	călie, calzi, cal, al, ca, că, zi,		
383.18	olde	2	265.13, 383.18	holde, de, ol,	when they smacked the big kuss of Trustan with U <b>solde</b> .	18
383.18	solde	4	326.23, 383.18, 500.25, 538.08	sol, ol, sold, solde, de,		
383.19	caps	2	383.19, 502.34	capsă, cap, ca, că,	And there they were too, when it was dark, whilst the wild-	19
383.20	borne	6	041.07, 285.15, 383.20, 469.15, 495.18, 561.20	borne (pl.) , bor	<b>caps</b> was circling, as slow their ship, the winds a <b>slight</b> , up <b>borne</b>	20
383.20	light	39	003.13, 004.33, 011.17, 020.20, 024.01, 030.13, 064.06, 100.23, 131.28, 145.36, 147.25, 190.33, 208.28, 224.12, 236.02, 266.13, 320.26, 321.18, 328.23, 358.01, 378.17, 383.20, 397.29, 417.07, 425.21, 427.16, 438.30, 441.16, 449.07, 450.12, 450.14, 460.29, 495.13, 495.14, 498.25, 506.27,	ligament, legat, ligă,		

			544.35, 560.04, 587.03			
383.20	slight	1	383.20	ligă,		
383.21	aleau	1	383.21	alea, ale, au,	the fates, the war <b>dorse</b> moved, by courtesy of Mr Deau <b>baleau</b>	21
383.21	baleau	1	383.21	alea, bale, bal, al, au, ba, bale		
383.21	dorse	1	383.21	dorsal, dor, do,		
383.21	eau	4	015.18, 199.26, 383.21, 553.14	ea, au,		
383.21	leau	2	383.21, 553.14	[șapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[șcă], laleaua, lulea, le-au, ea,		
383.21	orse	1	383.21	orz, se,		
383.22	bellow	1	383.22	be, el,	Down <b>bellow</b> Kaempers <b>sally</b> , listening in, as hard as they could, in	22
383.22	sally	2	383.22, 449.26	șal, al, săli,		
383.23	dorp	1	383.23	dor, do,	Dubbel <b>dorp</b> , the donker, by the tourney <b>old</b> of the watter <b>falls</b> ,	23
383.23	falls	3	383.23, 503.15, 607.24	fală, făli, fă, fa, al,		
383.23	old	36	009.11, 014.25, 015.32, 060.23, 075.20, 110.16, 113.19, 117.10, 186.08, 225.19, 228.30, 242.05,	ol,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**6**

			255.18, 257.24, 310.16, 311.14, 326.17, 336.17, 337.01, 352.24, 383.23, 411.01, 418.05, 441.19, 450.29, 478.30, 505.02, 505.32, 549.25, 553.26, 563.27, 581.09, 590.14, 606.21, 607.31, 615.06			
383.23	tarfalls	1	383.23	ta, tară, harfă, țar, țară, terfeli, fală,		
383.24	jocky	2	331.24, 383.24	jucai, ochi, joc,	with their vu <b>oxens</b> and they ke <b>min</b> in so hatta <b>jocky</b> (only a	<b>24</b>
383.24	min	9	024.34, 078.27, 139.28, 253.35, 283.13, 343.22, 372.23, 383.24, 484.05,	minut, mi,		
383.24	oxens	1	383.24	noxe, oxid, sens,		
					FW384	
384.01	amores	3	003.04, 384.01, 388.24	amor, mor, am, re	quarte <b>buck</b> a <b>skull</b> for the last acts) to the solans and the syc <b>amores</b>	<b>1</b>
384.01	buck	4	344.16, 384.01, 412.35, 469.11	buche		

384.01	mores	6	003.04, 203.21, 384.01, 388.24, 555.08, 626.01,	umorescă, umoare, mare, mor, ore,		
384.01	skull	1	384.01	cu, schi, cult, sculă,		
384.02	nets	1	384.02	net,	and the wild geese and the gannets and the migratories and the	2
384.02	tories	1	384.02	tor, ori, ies, ie,		
384.03	assousyoce anal	1	384.03	ocean, anal, as, aş, ou, şi, an, ce, al,	mistlethrushes and the auspices and all the birds of the rockby-	3
384.03	bysuckeras sousyocean al	1	384.03	ocean, anal, ceai, bis, era, sos, suc, uşi, al, an, as, aş, bi-, ou, şi,		
384.03	oceanal	1	384.03	canal, geană, ocean, o ce an, anal, al, an, na,		
384.03	sousyocean al	1	384.03	ou, ocean, anal, al, cea, ea, şoc, uşi, ceai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**8**

384.03	suckerasso usyoceanal	1	384.03	suc, ras, as, aș, ou, și, ocean, anal, al, cea, ea,		
384.03	thrushes	1	384.03	rus, ruși, trusă, șes, trișez,		
					suckerassousyoceanal sea, all four of them, all sighing and sob-	4
384.05	hoykling	1	384.05	hai, hoit, oi, ling, lin, in, în,	bing, and listening. Moykle a <b>hoykling</b> !	5
					They were the big four, the four maaster waves of Erin, all	6
					listening, four. There was old Matt Gregory and then besides old	7
384.08	times	27	027.09, 101.15, 108.34, 113.27, 121.09, 133.19, 193.33, 254.22, 263.17, 338.02, 357.35, 359.05, 361.26, 365.14, 384.08, 462.24, 463.12, 482.22, 489.22, 506.13, 537.21, 544.19, 557.32, 566.02, 575.15, 593.08, 603.18	timp,	Matt there was old Marcus Lyons, the four waves, and oftent <b>times</b>	8
384.09	beatha	1	384.09	beată, beat, e a ta, iată, be, ea, ha,	they used to be saying grace together, right enough, baus <b>nabeatha</b> ,	9



C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

9

384.09	nabeatha	1	384.09	beată, beat, abea, a bea, bea, na, ață, ta,		
384.10	queer	4	151.15, 384.10, 420.22, 584.21	cuier,	in Miracle <b>Squeer</b> : here now we are the four of us: old Matt Gre-	10
					gory and old Marcus and old Luke Tarpey: the four of us and	11
					sure, thank God, there are no more of us: and, sure now, you	12
					wouldn't go and forget and leave out the other fellow and old	13
384.14	Dougall	3	384.14, 386.06, 389.18	două, do, gal, al, doagă,	Johnny Mac <b>Dougall</b> : the four of us and no more of us and so	14
384.14	gall	7	021.23, 176.20, 384.14, 386.06, 389.18, 480.34, 500.04	galic, două, do, ou, al, gală,		
					now pass the fish for Christ sake, Amen: the way they used to be	15
					saying their grace before fish, repeating itself, after the interims	16
384.17	burgh	5	018.23, 057.36, 384.17, 487.09, 560.07	bura, burg,	of Augus <b>burgh</b> for auld lang syne. And so there they were, with	17
384.18	culs	2	384.18, 617.14	cules, scule, acul, cu	their palms in their hands, like the pulchrum's pro <b>culs</b> , spraining	18
					their ears, luistening and listening to the oceans of kissening, with	19
384.20	listening	1	384.20	trening, liste, ning, ten,	their eyes g <b>listening</b> , all the four, when he was kiddling and	20
384.21	hugging	1	384.21	gin,	cuddling and bunny <b>hugging</b> scrumptious his colleen bawn and	21
384.22	seat	3	384.22, 577.28, 600.21	se, șea, ea, iată,	dinkum belle, an oscar sister, on the fifteen inch love <b>seat</b> , behind	22

					the chieftaness stewardesses cubin, the hero, of Gaelic champion,	23
384.24	deal	3	280.26, 384.24, 585.17	deal, de-a, de, ea, al,	the on <b>liest</b> one of her choice, her bleau <b>eyedeal</b> of a girl's friend,	24
384.24	eyedeal	1	384.24	deal, ied, ei, de, al, ideal		
384.24	liest	1	384.24	ciocârlie, felie, Ilieș, Ilie, glie, este, ies, est,		
384.25	nice	5	019.07, 346.29, 384.25, 450.18, 471.04	nici, ce,	neither big <b>ugly</b> nor small <b>nice</b> , meaning pretty much everything	25
384.25	ugly	2	384.25, 620.26	glie,		
384.26	handling	1	384.26	han, an, ling, lin, lînă,	to her then, with his sinister dexterity, light and ruft <b>handling</b> ,	26
384.27	bags	9	026.01, 064.35, 095.14, 252.02, 337.11, 384.27, 430.31, 616.14, 621.06	bag, ba	vicem <b>versem</b> her rag <b>bags</b> et assaucy <b>etiams</b> , fore and aft, on and	27
384.27	etiams	1	384.27	beția, ți-am, ia-mă,		
384.27	saucy <b>etiam</b> s	1	384.27	său, sau, au, ci, ți-am, ia, am,		
384.27	versem	1	384.27	vers, verse,		
384.28	burnt	2	139.23, 384.28	bura, urnă	off <b>sides</b> , the brue <b>burnt</b> sex <b>futter</b> , hand <b>son</b> and hunt <b>sem</b> , that was	28
384.28	futter	1	384.28	uter, fut,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**11**

384.28	sem	1	155.33, 384.28	se, semăn, seamă,		
384.28	sides	17	007.34, 008.32, 035.09, 041.03, 141.10, 352.04, 362.05, 370.26, 375.24, 382.16, 384.28, 463.33, 484.14, 507.07, 507.10, 556.24, 568.26	și, ide, idee, des, de, sidef, asidue,		
384.28	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04,	ison, sonor,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**12**

			384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
384.29	bubly	1	384.29	bubă,	palpably wrong and bul <b>bubly im</b> proper, and cuddling her and	29
384.29	proper	7	096.14, 131.33, 269.F3, 384.29, 387.07, 391.24, 395.15	pro[crea], propriu, operă, rupe, opera,		
384.30	aunt	6	031.16, 224.03, 229.04, 364.23, 373.32, 384.30,	unt, au, au, un,	kissing her, tooty <b>fay</b> char <b>maunt</b> , in her ensemble of maidenna	30
384.30	fay	3	224.29, 321.05, 384.30	fă-i, vai, fă, ai,		
384.30	maunt	1	384.30	mărunț, miaun, unt, au, un,		
384.31	dress	20	004.35, 102.12, 115.10, 157.08, 159.09, 212.17, 239.09, 246.18, 297.01, 331.09,	dres, re,	blue, with an over <b>dress</b> of net, tickled with goldies, <b>Isolamisola</b> ,	31

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**13**

			360.35, 384.31, 441.30, 455.05, 489.22, 514.17, 529.32, 529.33, 560.27, 617.18			
384.31	misola	1	348.31	mi, sol, la,		
384.31	solamisola	1	384.31	sol, ol, lame, solo, solar, amicală, olan,		
384.32	lanisans	1	384.32	născut, șansă, ansă, Nisa, lan, șan, la, an, șa,	and whispering and lisping her about Tri <b>solanisans</b> , how one was	32
384.32	solanisans	1	384.32	sol, ol, olan, lan, an, șan, solar,		
					whips for one was two and two was lips for one was three, and	33
384.34	na-poghue	2	384.34, 385.22	Napoca, nap, na,	dis <b>simulating</b> them <b>self</b> , with his <b>poghue</b> like Arrah- <b>na-poghue</b> ,	34
384.34	poghue	2	384.34, 385.22	pog[orî],		
384.34	self	35	003.20, 020.21, 032.07, 036.35, 073.21, 101.19, 114.23, 114.31, 140.34, 143.26, 161.01, 168.01, 171.04, 186.06, 187.04, 193.31, 242.32, 261.07,	se, el,		

			266.29, 288.08, 301.08, 313.33, 321.06, 329.19, 358.13, 384.34, 395.02, 426.13, 447.10, 460.11, 499.22, 540.33, 557.01, 611.21, 627.06			
384.34	simulating	1	384.34	simulat, mulați, lați, laț, țin, ațin, și, [co]sim, sim[bol], disimulat,		
384.35	bored	3	384.35, 388.18, 393.08	bor, ore,	the dear dear annual, they all four rememb <b>ored</b> who made the	35
					world and how they used to be at that time in the vulgar ear	36
					FW385	
					cuddling and kidding her, after an oyster supper in Cullen's barn,	1
385.02	thrush	1	385.02	trusă, ruși,	from under her mistle <b>thrush</b> and kissing and listening, in the good	2
385.03	cault	1	385.03	caut, au, ca, că,	old by <b>gone</b> days of Dion Bouci <b>cault</b> , the elder, in Arrah- <b>na-</b>	3
385.03	gone	9	021.05, 223.29, 231.30, 265.03, 310.18, 336.06, 385.03, 386.07, 547.34	goni, goi, gol, Goe, clone,		

385.03	na-pogue	1	385.03	Napoca, nap, na,		
385.03	pogue	2	303.04, 385.03	pog[orî],		
385.04	tongue	2	355.24, 385.04	ton, tângue,	<b>pogue</b> , in the other <b>world</b> of the passing of the key of Two-	<b>4</b>
385.04	world	9	102.08, 117.27, 147.27, 189.24, 367.26, 385.04, 431.31, 463.16, 593.23,	vor,		
					<b>tongue</b> Common, with Nush, the carrier of the word, and with	<b>5</b>
385.06	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17	ac, ba, bac	Mesh, the cutter of the reed, in one of the far <b>back</b> , pitch <b>black</b>	<b>6</b>
385.06	black	12	006.01, 016.29, 035.16, 114.10, 187.17, 301.06, 385.06, 405.36, 447.05, 451.15, 457.18, 583.22	lac, ac, la,		

385.07	Clery	1	385.07	clei, cler, ieri, le,	centuries when who made the world, when they knew O' <b>Clery</b> ,	7
					the man on the door, when they were all four collegians on the	8
385.09	boys	19	033.09, 054.09, 094.01, 129.13, 179.08, 205.28, 209.30, 266.18, 291.11, 329.25, 363.06, 367.02, 369.07, 385.09, 385.09, 526.17, 529.24, 543.09, 587.06	boi, oi	nod, neer the Nodder <b>lands</b> Nur <b>skery</b> , white <b>boys</b> and oak <b>boys</b> ,	9
385.09	boys	19	033.09, 054.09, 094.01, 129.13, 179.08, 205.28, 209.30, 266.18, 291.11, 329.25, 363.06, 367.02, 369.07, 385.09, 385.09, 526.17, 529.24, 543.09, 587.06	boi, oi		
385.09	kery	1	385.09	perie, care, ieri,		
385.09	lands	11	097.03, 290.18, 348.16, 385.09, 455.08, 474.18, 496.08, 542.02, 595.26, 600.35, 604.24	landou, land, lână, lan, la, an,		
385.09	skery	1	385.09	Schei, ieri,		
					peep of tim boys and piping tom boys, raising hell while the sin	10



C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Twelve.

**17**

					was shining, with their slates and satchels, playing Florian's fables	11
385.12	car	6	137.01, 210.19, 385.12, 434.27, 580.18, 615.21	car, ar, ca, că,	and communic suction and vellicar frictions with mixum mem-	12
385.13	tonian	1	385.13	ton, ia, an,	bers, in the Queen's Ul <b>tonian</b> colleges, along with another fellow,	13
385.14	bluts	1	385.14	lut	a prime number, Totius Quotius, and paying a pot of tri <b>bluts</b>	14
385.15	Brien	4	070.07, 270.31, 370.21, 385.15	brîie, rîie,	to Boris O' <b>Brien</b> , the buttlér of Clump <b>thump</b> , two looves, two	15
385.15	thump	3	006.04, 376.10, 385.15	tu, tâmp,		
385.16	overs	5	268.F4, 370.31, 385.16, 567.12, 570.05	o vârs, vers,	turn <b>overs</b> plus (one) crown, to see the mad dane ating his	16
385.17	pit	8	033.01, 077.27, 207.34, 211.22, 247.32, 385.17, 427.34, 554.06	pită,	vitals. Wulf! Wulf! And throwing his tongue in the snake <b>pit</b> . Ah	17
385.18	historic	3	059.15, 385.18, 477.36	histo[logie], chist, istoric, stor, ori, răcă, rîcă, istorie,	ho! The ladies have mercias! It brought the dear pre <b>historic</b>	18
					scenes all back again, as fresh as of yore, Matt and Marcus, natu-	19
					ral born lovers of nature, in all her moves and senses, and after	20
					that now there he was, that mouth of mandibles, vowed to pure	21
385.22	na-poghue	2	384.34, 385.22	Napoca, nap, na,	beauty, and his Arrah- <b>na-poghue</b> , when she murmously, after	22
385.22	poghue	2	384.34, 385.22	pog[orî],		
					she let a cough, gave her firm order, if he wouldn't please mind,	23
					for a sings to one hope a dozen of the best favourite lyrical	24

385.25	illicit	1	385.25	ilicit, licita, ilic, cât, cît, îl, ci,	national blooms in Luv <b>illicit</b> , though not too much, reflecting on	25
					the situation, drinking in draughts of purest air serene and re-	26
385.27	doors	3	351.34, 385.27, 434.30	dorsal, dor, do,	velling in the great out <b>doors</b> , before the four of them, in the fair	27
					fine night, whilst the stars shine bright, by she light of he moon,	28
385.29	loom	4	012.13, 323.27, 329.26, 385.29	lombar, om,	we longed to be spoon, before her honey <b>oldloom</b> , the plaint effect	29
385.29	oldloom	1	385.29	ol, om,		
385.30	tuition	1	385.30	tu, ion, îți, uiți, intuiție,	being in point of fact there being in the whole, a sea <b>tuition</b> so	30
					shocking and scandalous and now, thank God, there were no more	31
385.32	reigner	1	385.32	regn, răi, re, ei,	of them and he poghuing and poghuing like the Mo <b>reigner</b>	32
					bowed his crusted hoed and Tilly the Tailor's Tugged a Tar in the	33
385.34	dogs	3	096.36, 312.32, 385.34	doge, do,	Arctic Newses Dags <b>dogs</b> number and there they were, like a	34
385.35	lando's	1	385.35	landou, andrea, land, lână, rută, lan, dos, la, an, do, as, aș,	fore <b>masters</b> in the rolls, listening, to Ro <b>lando's</b> deepen darblun	35
385.35	masters	5	186.36, 385.35, 394.17, 395.06, 477.13	mașteră, maistru,		

				comasat, mască, mister, meșter, rămas, șters, masă,		
					Ossian roll, (Lady, it was just too gorgeous, that expense of a	36
					FW386	
386.01	bellished	1	386.01	belise, be, el,	lovely tint, emb <b>ellished</b> by the charms of art and very well con-	1
					ducted and nicely mannered and all the horrid rudy noisies locked	2
386.03	hole	18	008.26, 036.30, 046.21, 069.07, 070.19, 120.31, 134.02, 163.01, 178.29, 194.18, 201.23, 220.13, 278.03, 323.06, 339.02, 342.31, 351.18, 370.20, 386.03, 398.27, 428.13, 434.09, 447.02, 451.09, 464.13, 521.08, 541.23, 581.20	holtei, hol, oale, le,	up in nasty cubby <b>hole</b> !) as tired as they were, the three jolly	3
386.04	nubial	1	386.04	ia-l, nu, bi-, al,	topers, with their mouths watering, all the four, the old connu-	4
386.05	ambing	1	386.05	ambi, am, în, in	<b>bial</b> men of the sea, y <b>ambing</b> around with their old panto <b>meter</b> ,	5
386.05	meter	3	386.05, 608.10, 614.27,	metru, eter,		
386.06	asaloppics	1	386.06	așa, as, sa, șa,	in duck <b>asaloppics</b> , Luke and Johnny Mac <b>Dougall</b> and all wishen-	6

386.06	Dougall	3	384.14, 386.06, 389.18	galic, două, do, ou, al,		
386.06	gall	7	021.23, 176.20, 384.14, 386.06, 389.18, 480.34, 500.04	gală, al,		
386.06	loppics	1	386.06	interlop, pleoapă, topică, atopic, clop, plop, pic, pix		
386.06	pics	1	386.06	pic, pix, picase,		
386.06	saloppics	1	386.06	șal, al, alo, șalupă, pix,		
386.07	gone	9	021.05, 223.29, 231.30, 265.03, 310.18, 336.06, 385.03, 386.07, 547.34	goni, goi, gol, Goe, clone,	ing for anything at all of the by <b>gone</b> times, the wald times and	7
386.08	empty	3	319.36, 372.19, 386.08	ptiu!	the fald times and the h <b>empty</b> times and the d <b>empty</b> times, for a	8
386.08	empty	3	319.36, 372.19, 386.08	ptiu!		
386.09	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25,	ac, ba, bac	cup of kindness yet, for four far <b>back</b> tumblerfuls of woman	9

			238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17			
					squash, with them, all four, listening and spraining their ears for	10
					the millennium and all their mouths making water.	11
					Johnny. Ah well, sure, that's the way (up) and it so happened	12
					there was poor Matt Gregory (up), their pater familias, and (up)	13
					the others and now really and (up) truly they were four dear	14
386.15	ladies	6	054.11, 348.22, 361.24, 386.15, 492.34, 569.02	ladă, lady, adie, ies, la,	old he <b>ladies</b> and really they looked awfully pretty and so nice and	15
386.16	glasses	5	031.17, 183.21, 386.16, 387.06, 463.14	glas, las, laș, as, aș, șes,	bespectable and after that they had their fathom <b>glasses</b> to find	16
					out all the fathoms and their half a tall hat, just now like the old	17
386.18	hoof	1	386.18	ouă,	Merquus of Pawers <b>schoof</b> , the old determined despot, ( <i>quiescents</i>	18
386.18	scents	1	386.18	scânteie,		
386.18	schoof	1	386.18	scof[ală], of,		
386.19	water	16	070.26, 117.04, 171.13, 173.30, 205.26, 206.31, 211.10, 248.23, 290.17, 386.19, 387.17, 390.21,	va, vă, wat, vată, ater[iza], ațe,	<i>in brage!</i> ) only for the extrusion of the salt <b>water</b> or the auctioneer	19

			392.16, 420.07, 469.14, 534.04,			
386.20	Clery's	1	386.20	clei, cler, ieri, le,	there dormont, in front of the place near O' <b>Clery's</b> , at the darku-	20
386.20	mont	6	012.35, 264.16, 375.27, 386.20, 390.29, 416.16,	munte, mont, unt,		
386.20	mound	7	008.05, 111.34, 135.09, 323.02, 386.20, 420.23, 464.26,	mondial, munte, mont, unde, unt, ou, un,		
386.21	bur	2	112.35, 386.21	bura,	<b>mound numbur</b> wan, beside that ancient Dame street, where the	21
386.21	umbur	1	386.21	bur, buric, bura, sâmbur		
386.22	Connell	4	081.09, 386.22, 507.26, 580.31	coanele, con,	statue of Mrs Dana O' <b>Connell</b> , prostitute behind the Trinity	22
					College, that arranges all the auctions of the valuable colleges,	23
386.24	bay	5	208.03, 313.26, 315.32, 386.24, 464.35	bai, băi, ai, ba,	Booters <b>bay</b> Sisters, like the auctioneer Battersby Sisters, the pru-	24
386.24	miscuous	1	386.24,	miscelanea, mis, mi, ce, ou,		
					<b>miscuous</b> creators, that sells all the emancipated statues and	25
386.26	gin	11	004.01, 207.29, 228.21, 292.10, 292.17, 320.15, 327.36, 386.26,	gin, in, în,	flowersports, James H. Tickell, the jay <b>pee</b> , off Hoggin Green,	26

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**23**

			487.29, 543.17, 548.32			
386.26	pee	8	030.23, 058.25, 346.01, 248.18, 386.26, 387.06, 492.36, 583.29	pe, [epo]pee,		
386.26	ports	3	187.07, 386.26, 497.26	por, port, ort, porți,		
386.26	sports	1	386.26	spor, por, sport, port, ort,		
386.27	show	6	120.07, 163.13, 246.23, 386.27, 507.23, 559.18	ho[hot], șo [pe el], soviete, șovăi,	after he made the centuries, going to the tail <b>turn</b> horses <b>show</b> , be-	27
386.27	turn	6	017.03, 064.16, 128.05, 295.20, 386.27, 621.14	turn, tur, tu,		
386.28	mads	3	070.02, 386.28, 410.32	[dro]made[r], [plă]made, măduvă, de,	fore the angler no <b>mads</b> flood, along with another fellow, active	28
386.29	blacks	3	129.32, 221.22, 386.29	lac, ac, la,	imp <b>palsive</b> , and the shoe <b>blacks</b> and the red <b>shanks</b> and plebeians	29
386.29	palsive	1	386.29	pa, pal, al, parșive, și, pasive,		
386.29	shanks	3	315.35, 386.29, 500.10	șea, sa, așa, șan, an, han,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**24**

386.30	punchers	1	386.30	pun, un, iuncher,	and the barr <b>ancos</b> and the cap <b>punchers</b> childer <b>run</b> , Jules, every-	30
386.30	rancos	1	386.30	rană, an,		
386.30	run	4	003.01, 136.20, 386.30, 465.17	prun, rună, un,		
386.31	poxy	1	386.31	box, pix,	one, Go <b>topoxy</b> , with the houghers on them, high <b>stepping</b> the	31
386.31	stepping	2	178.23, 386.31	step, țepi, stepă, pin, pingea,		
386.31	topoxy	1	386.31	top, țop, box,		
					fissure and fracture lines, seven five threes up, three five	32
386.33	muck	5	091.01, 254.22, 344.35, 386.33, 456.27,	muc,	sevens down, to get out of his way, on a <b>smuck</b> as their withers	33
386.33	smuck	1	386.33	muc,		
					conditions could not possibly have been improved upon,	34
386.35	cattls	1	386.35	câți, cat, cât, ca, că,	(praisers be to dee <b>seese</b> !) like ho <b>polopocattls</b> , e <b>rum</b> ping round	35
386.35	lopocattls	1	386.35	interlop, pleoapă, lopată, cațele, cățele, pocal, păcat, clop, plop, cat, cât,		



386.35	pocattls	1	386.35	pocal, păcat, oca, poc, cat, cât, cățeluș,		
386.35	polopocattls	1	386.35	pol, ol, polo, plop, păcat, cat, cât, apucat, poloboc,		
386.35	round	15	039.21, 084.24, 096.14, 171.08, 275.18, 277.04, 314.24, 381.30, 386.35, 417.28, 525.17, 550.27, 552.09, 613.23, 618.15	rundă, rouă, rond, unde, ou,		
386.35	rumping	1	386.35	rump (rup), pin,		
386.35	seesee	1	386.35	se, șes,		
386.36	aman	9	103.08, 202.15, 256.25, 303.23, 386.36, 387.31, 425.32, 584.31, 598.34	amân, am, mă, an,	their Judgity Y <b>aman</b> , and all the ter <b>centenary</b> horses and priest-	<b>36</b>
386.36	centenary	1	386.36	centenar, tânăr, cent, nări, ari, ten, ce,		

386.36	hunters	3	283.25, 386.36, 497.07	huntă, hun, unt, un,		
					FW387	
					<b>hunters</b> , from the Curragh, and confusionaries and the authori-	<b>1</b>
387.02	kaans	1	387.02	cană, ansă, an, ca,	ties, Noord Am <b>rikaans</b> and Suid Aferican cattler <b>aiders</b> (so they	<b>2</b>
387.02	raiders	1	387.02	raid, rai, răi, ai,		
387.02	rikaans	33	387.02	[telu]ric, răcan, rîcă, râcă, cană, an, ca,		
387.03	fuoco	1	387.03	foc,	say) all over like a tiara dull <b>fuoco</b> , in his grey half a tall hat and	<b>3</b>
387.04	lace	5	207.05, 233.09, 235.34, 387.04, 569.23	lac, ace, la,	his amber neck <b>lace</b> and his crimson harness and his leathern jib	<b>4</b>
387.04	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28,	ison, sonor,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Twelve.

**27**

			235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
387.05	brit	1	387.05	rit, rît,	and his cheap <b>shein</b> hair <b>shirt</b> and his scoto <b>brit</b> sash and his para-	5
387.05	pilagian	1	387.05	pil[ulă], pilă, la, agi, ia, an, pilangiu,		
387.05	shein	1	387.05	șeic, ei, in, în,		



<http://editura.mttlc.ro>

București 2014

387.05	shirt	3	251.13, 387.05, 404.27	și, birt,		
387.06	glasses	5	031.17, 183.21, 386.16, 387.06, 463.14	glas, las, laș, as, aș, șes,	<b>pilagian</b> gallow <b>glasses</b> (how do you do, jay <b>pee</b> , Elevato!) to find	<b>6</b>
387.06	pee	8	030.23, 058.25, 346.01, 248.18, 386.26, 387.06, 492.36, 583.29	pe, [epo]pee,		
387.07	proper	7	096.14, 131.33, 269.F3, 384.29, 387.07, 391.24, 395.15	pro[crea], propriu, operă, rupe, opera,	out all the im <b>proper</b> colleges (and how do you do, Mr Dame	<b>7</b>
387.08	bearded	1	387.08	arde, ar, be, ea	James? Get out of my way!), fork <b>bearded</b> and blue <b>toothed</b> and	<b>8</b>
387.08	toothed	2	387.08, 539.36	tot, toate,		
387.09	humberland	1	387.09	humă, cum, Berlin, lan, an, perlă,	<b>bellied</b> and boneless, from Strath <b>lyffe</b> and Aylesburg and North-	<b>9</b>
387.09	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30,	landou, land, lână, lan, la, an,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**29**

			169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
387.09	lied	9	257.06, 289.04, 303.20, 324.02, 367.29, 387.09, 470.14, 552.10, 601.20	ciocârlie, felie, Ilie, glie, ied,		



387.09	lyffe	1	387.09	lăfăi,		
387.09	umberland	1	387.09	lan, an, la, umbre, bere, Berlin, perlă		
387.10	durt	1	387.10	dur, tur, tu,	<b>umberland</b> Anglesey, the whole yag <b>hoodurt</b> sweep <b>stakings</b> and	<b>10</b>
387.10	hoodurt	1	387.10	ouă, dur, podar,		
387.10	stakings	1	387.10	sta, ta, tac, ac, chin, Tache, chingi,		
387.10	takings	1	387.10	ta, tac, ac, tachina, chin, chingi,		
387.11	danars	1	387.11	ars, da, dă, an, na,	all the horse <b>powers</b> . But now, talking of hayast <b>danars</b> and	<b>11</b>
387.11	powers	1	387.11	poveri, veri, vărs, verse, vers,		
387.12	born	17	055.10, 059.18, 084.29, 114.12, 134.19, 137.14, 159.24, 164.35, 178.10, 194.12, 210.04, 304.27, 370.07, 387.12, 506.26, 547.05, 585.18	bor,	wol <b>kingology</b> and how our sea <b>born</b> isle came into exestuanee,	<b>12</b>

387.12	gology	1	387.12	gol, Goe, goi, gălăgie, [ima]gologie, olog,		
387.12	kingology	1	387.12	geologie, chingă, încing, logică, chin, olog, in, în,		
387.13	arias	3	387.13, 482.11, 553.16	aria, ari, ia, as	(the ex <b>plutor</b> , his three andes <b>sitors</b> and the two pant <b>ellarias</b> ) that	<b>13</b>
387.13	lutor	1	387.13	lutier, lut, tor,		
387.13	plutor	1	387.13	Pluto, tor, putoare, plută,		
387.13	sitors	1	387.13	și, site, sitari,		
387.13	tellarias	1	387.13	tel, te, el, la, lari, aria, ari, ar, ia, as, țel, tel[efon],		
387.14	anausteriu ms	1	387.14	auster, Ana, an, na, au,	reminds me about the m <b>anausteriums</b> of the poor Marcus of Lyons	<b>14</b>
387.14	austeriums	1	387.14	auster, au, au,		
					and poor Johnny, the patrician, and what do you think of the four	<b>15</b>
					of us and there they were now, listening right enough, the four	<b>16</b>
387.17	bore	4	387.17, 390.34, 392.11, 396.36	bor, ore,	salt <b>water</b> widowers, and all they could remem <b>bore</b> , long long ago	<b>17</b>

387.17	water	16	070.26, 117.04, 171.13, 173.30, 205.26, 206.31, 211.10, 248.23, 290.17, 386.19, 387.17, 390.21, 392.16, 420.07, 469.14, 534.04,	va, vă, wat, vată, ater[iza], ațe,		
387.18	monian	2	184.36, 387.18,	ia, an,	in the olden times Momon <b>ian</b> , throw darker hour sorrows, the	18
387.19	grate	3	253.17, 387.19, 460.26	grăite, grație, rațe, rate, ațe, rât,	pr <b>incest</b> day, when Fair Marg <b>rate</b> waited Swede Villem, and Lally	19
387.19	incest	2	254.06, 387.19	incest, acest, cast, este, est,		
387.20	reak	1	387.20	rea, ea, ac,	in the rain, with the blank prints, now extincts, after the w <b>reak</b>	20
387.21	aisigheds	1	387.21	Sighed, ai, și,	of Wormans' Noe, the bar <b>maisigheds</b> , when my heart knew no	21
387.21	maisigheds	1	387.21	mai ai și ghete, Sighed, ghete, sigle, mai, ied, ai, și, măi		
387.21	sigheds	1	387.21	și, sigur, Sighet,		
					care, and after that then there was the official landing of Lady	22
387.23	mate	16	125.08, 134.01, 232.19, 243.32, 350.35, 387.23, 417.20, 423.30, 461.24, 487.13,	matematică, moațe, Matei,	Jales Casem <b>ate</b> , in the year of the flood 1132 S.O.S., and the	23



			499.01, 523.23, 548.07, 575.27, 577.04, 605.04	mate, mațe, mâțe, ațe,		
387.24	bee	2	387.24, 590.28	bee,	christening of Queen Balternsby, the Fourth Buzzers <sup>bee</sup> , accord-	24
					ing to Her Grace the bishop Senior, off the whate shape, and	25
					then there was the drowning of Pharoah and all his pedestrians	26
					and they were all completely drowned into the sea, the red sea,	27
387.28	ham	27	018.29, 019.15, 030.07, 040.11, 088.21, 090.24, 095.09, 097.16, 123.08, 147.34, 277.F4, 284.F4, 284.F4, 284.F4, 315.04, 318.21, 369.12, 387.28, 388.21, 393.05, 397.18, 422.18, 422.26, 434.12, 492.23, 493.17, 570.19	ham, am,	and then poor Mer <sup>kin</sup> Cornyng <sup>wham</sup> , the official out of the	28
387.28	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16,	chin, in, în,		

			253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
387.28	wham	2	147.34, 387.28,	v-am, ham,		
					castle on pension, when he was completely drowned off Erin	29
					Isles, at that time, suir knows, in the red sea and a lovely	30
387.31	aman	9	103.08, 202.15, 256.25, 303.23, 386.36, 387.31, 425.32, 584.31, 598.34	amân, am, mă, an,	mourning paper and thank God, as <b>Saman</b> said, there were no	31
					more of him. And that now was how it was. The arzurian deeps	32

387.33	bones	9	016.03, 031.25, 122.08, 343.04, 387.33, 391.32, 434.25, 504.25, 569.03	bone (pl.), bon	o'er his humbo <b>dumbones</b> sweeps. And his widdy the giddy is	33
387.33	dumbones	1	387.33	drum, du-mă, bone, tu,		
387.34	put	3	016.20, 221.13, 387.34	put,	wreathing her murmoirs as her gracest tri <b>put</b> to the Grocery	34
387.35	burn	13	013.26, 059.17, 102.07, 134.29, 171.14, 265.07, 280.27, 377.07, 387.35, 421.04, 504.24, 540.15, 552.22	bura, urnă	Trader's Manthly. Mind mand gun <b>free</b> by Gla <b>deys</b> Ray <b>burn</b> !	35
387.35	deys	1	387.35	zei, de,		
387.35	free	11	017.19, 093.03, 152.12, 173.07, 204.19, 236.31, 239.22, 276.F2, 318.09, 387.35, 439.08	frezie, frîie, frec, fren, re,		
387.36	incorporate d	1	387.36	incorporat, corporație, corp, cord, oral, cor, por, oră, ațe,	Run <b>table's</b> Re <b>incorporated</b> . The new world presses. Where the	36
387.36	table's	1	387.36	table, abile, leș,		

					FW388	
388.01	arras	2	320.18, 388.01	ară, ras, ar,	old conk cruised now croons the yunk. Exeunc throw a d <b>arras</b>	1
388.02	awnroc	1	388.02		Kram of L <b>awnroc</b> , ye gink guy, kirked into yord. Enter <b>rest</b> at-	2
388.02	lawnroc	1	388.02	[conc]lav, sclav, lavă, rocă, la,		
388.02	rest	6	023.19, 279.08, 351.18, 388.02, 548.09, 599.26	rest, est, re,		
388.02	roc	1	388.02	rocă,		
388.02	wonder	1	388.02,	vor, zvon, unde, de,		
388.03	cat	8	089.24, 148.17, 181.23, 240.11, 388.03, 393.13, 445.19, 513.13	câți, cat, cât, ca, că,	ta <b>wonder</b> Weh <b>pen</b> , luft <b>cat</b> <b>revol</b> , faire <b>scapading</b> in his nats <b>sirt</b> .	3
388.03	escapading	1	388.03	escapadă, scapă, capă, cap, apă, din,		
388.03	pen	7	077.20, 321.20, 359.01, 377.08, 388.03, 563.06, 610.32	pe,		
388.03	sirt	1	388.03	și, șir, șiret,		
388.03	vol	2	262.F2, 388.03,	volum, ol		
388.04	fest	6	082.36, 086.13, 275.08, 388.04, 552.05, 563.30	festă, fes,	Tuesy tumbles. And mild aunt Liza is as loose as her neese. Ful-	4

388.05	brace	5	220.15, 316.09, 328.30, 388.05, 471.06	ace, rac	<b>fest</b> with <b>thim</b> in <b>brace</b> be <b>hent</b> . As gent would deem on <b>continent</b> .	<b>5</b>
388.05	continent	1	388.05	continent, con,		
388.05	hent	1	388.05	han, N [en], hun, hent,		
388.05	thim	2	232.17, 388.05	timp,		
					So mulct per wenche is Elsker woed. Ne hath his thrysting. Fin.	<b>6</b>
388.07	casters	1	388.07	caste, şters, casă, cast, caş, as, aş, ca, că, te,	Like the new <b>casters</b> in their old plyable of <i>A Royenne Devours</i> .	<b>7</b>
388.08	lovis	1	388.08	lovele, lovise, ovar, vis,	Jazza <b>phoney</b> and Miril <b>lovis</b> and Nippy she nets best. Fing. Ay,	<b>8</b>
388.08	phoney	1	388.08	fon[ic], ponei, ei,		
388.09	bos	6	019.31, 112.31, 148.20, 319.20, 388.09, 409.16	os,	ay! Sob <b>bos</b> . And so he was. Sabbus.	<b>9</b>
					Marcus. And after that, not forgetting, there was the Flemish	<b>10</b>
388.11	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10,	da, dă,	arma <b>da</b> , all scattered, and all officially drowned, there and then, on	<b>11</b>

			204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09			
388.12	leven	1	388.12	eveniment, levita, leu,Eve, le, ev,	a lovely morning, after the universal flood, at about a <b>leven</b> thirty-	<b>12</b>
388.12	two	17	036.17, 120.25, 123.06, 169.13, 182.23, 231.15, 256.22, 298.15, 388.12, 389.25, 404.24, 412.26, 412.27, 448.03, 513.23, 516.17, 628.05	vo[rbă], [co]vo[r],		
388.13	home	27	022.21, 041.17, 074.06, 074.07, 181.06, 133.17, 138.30, 138.30,	hom[icid], om, noime,	<b>two</b> was it? off the coast of Coming <b>home</b> and Saint Patrick, the	<b>13</b>

			215.32, 225.14, 231.04, 244.10, 296.31, 332.27, 336.09, 372.17, 379.03, 382.20, 382.26, 388.13, 434.03, 446.35, 457.35, 461.28, 473.05, 531.13, 602.33			
388.14	baptist	1	388.14	baptist, apt, ist, ba,	ana <b>baptist</b> , and Saint Kevin, the lacustrian, with too <b>much</b> of tolls	14
388.14	much	8	171.19, 261.29, 388.14, 414.11, 484.16, 485.34, 495.20, 612.15,	muci, muc,		
388.15	scout	1	388.15	ouț, caut,	and lott <b>tance</b> of beggars, after converting Porters <b>scout</b> and Dona,	15
388.15	tance	1	388.15	tanc, ta, an, ce, dans,		
388.16	huite	1	388.16	huiet, a hui, vuiet, a vui, uit,	our first marents, and La <b>poleon</b> , the equestrian, on his w <b>huite</b>	16
388.16	leon	4	136.27, 367.20, 388.16, 596.26	leu, eon, le,		
388.16	poleon	1	388.16	pol, ol, polen, oale, Napoleon, leu, eon, aoleu,		
388.17	hogan	1	388.17	rog, Hogaș,	hourse of Hun <b>over</b> , rising Clunk <b>thurf</b> over Cabin <b>hogan</b> and all	17

388.17	over	25	003.04, 012.16, 013.18, 056.15, 066.06, 074.12, 140.24, 160.28, 206.35, 244.14, 280.20, 294.27, 299.09, 301.F3, 325.12, 353.16, 388.17, 443.02, 451.34, 455.08, 597.03, 601.01, 607.10, 613.08, 620.14	vers,		
388.17	thurf	1	388.17	tu, tur,		
388.18	bored	3	384.35, 388.18, 393.08	bor, ore,	they rememb <b>ored</b> and then there was the Frankish fload of Noahs-	<b>18</b>
388.18	dobahs	1	388.18	tobă, do, ba,		
388.19	butter	2	350.23, 388.19	uter,	<b>dobahs</b> , from Hed <b>algotland</b> , round about the free <b>butter</b> year of	<b>19</b>
388.19	dalgoland	1	388.19	gotlan, algă, dă-l, lan, da, dă, al, an,		
388.19	gotland	1	388.19	got, Goe, goi, gotlan, lan, an,		
388.19	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01,	landou, land, lână, lan, la, an,		



C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**41**

		124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
--	--	---	--	--	--

388.20	bunking	1	388.20	bunic, unchi, chin, bun, un,	Notre Dame 1132 P.P.O. or so, dis <b>umbunking</b> from under	20
388.20	umbunking	1	388.20	bun, chin, chingi, buncăr		
388.21	boche	1	388.21	ochi, boc,	Moth <b>am</b> General Bona <b>boche</b> , (noo poopery!) in his half a grey	21
388.21	ham	27	018.29, 019.15, 030.07, 040.11, 088.21, 090.24, 095.09, 097.16, 123.08, 147.34, 277.F4, 284.F4, 284.F4, 284.F4, 315.04, 318.21, 369.12, 387.28, 388.21, 393.05, 397.18, 422.18, 422.26, 434.12, 492.23, 493.17, 570.19	ham, am,		
388.22	levoila	1	388.22	le voi lua, Voila, leu, voi, le, la, oi, ev,	traditional hat, a <b>levoila</b> come alevilla, and after that there he was,	22
388.22	villa	4	223.06, 388.22, 609.17, 609.18,	vii, vilă, la		
388.22	voila	1	388.22,	Voila, voi, oi, la		
388.23	scissor	1	388.23	sci (ști), sori, soră,	so terrestrial, like a Nail <b>scissor</b> , poghuing her scandalous and very	23
388.24	amores	3	003.04, 384.01, 388.24	amor, mor, am, re	wrong, the maid, in single combat, under the syc <b>amores</b> , amid	24

388.24	mores	6	003.04, 203.21, 384.01, 388.24, 555.08, 626.01,	umorescă, umoare, mare, mor, ore,		
388.25	birds	6	147.07, 180.28, 388.25, 438.35, 527.26, 562.17	bir, bi-,	the bludder <b>rings</b> from the boom and all the gallows <b>birds</b> in Arrah-	25
388.25	na-Poghue	1	388.25	Napoca, nap, na,		
388.25	Poghue	2	388.25, 600.32	pog[orî],		
388.25	rings	10	118.05, 208.11, 222.34, 272.20, 287.10, 338.28, 388.25, 428.12, 467.09, 524.26	ring, Rin, in, în,		
					<b>na-Poghue</b> , so silvestrious, neer the Queen's Colleges, in 1132	26
					Brian or Bride street, behind the century man on the door. And	27
388.28	panquost	1	388.28	pa, până, an, pâine, cost,	then again they used to give the grandest gloria <b>spanquost</b> univer-	28
388.28	quost	1	388.28	cu os, oști,		
388.28	spanquost	1	388.28	cost, Spania, pâine, pan[european] , an, până, pană, [pandi]span, Pancu, Panciu, coastă,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**44**

388.29	archology	1	388.29	ologi, arc, col, ar,	sal howldmoutherhibbert lectures on anarxaquy out of doxarch-	29
388.29	arxaquy	1	388.29	ars, ar,		
388.29	bert	3	088.21, 274.29, 388.29	birt, be,		
388.29	hibbert	1	388.29	hibe, hrib, hârb, hîrb, liber, bere, iert,		
388.29	moutherhi bbert	1	388.29,	liber, hibă, birt, mut, ouț,		
388.29	owldmouth erhibbert	1	388.29	terci, hibe, iert, oval, mut, ou,		
					ology (hello, Hibernia!) from sea to sea (Matt speaking!) accord-	30
388.31	acticals	1	388.31	țică, act, tic, cal, ac, al,	ing to the pictures postcard, with sexon grimmacticals, in the	31
388.31	card	2	228.23, 388.31	card, cârd, ard, car, ar, ca, că,		
					Latimer Roman history, of Latimer repeating himself, from the	32
388.33	jahn	1	388.33	ia, ah, an,	viceline of Lord Hugh, the Lacytynant, till Bockleyshuts the rah-	33
388.33	rine	33	388.33	rână, rîină,		
388.33	shuts	1	388.33	șuț, huța, sută,		

388.33	tynant	1	388.33	an, tină, ant[agonic],		
388.34	knell	1	388.34	el,	jahn gerachknell and regnumrockery roundup, (Marcus Lyons	34
388.34	rachknell	1	388.34	răcneli, rac, ac, el		
388.34	rockery	1	388.34	rocă, ochi,		
					speaking!) to the oceanfuls of collegians green and high classes	35
					and the poor scholars and all the old trinitarian senate and saints and	36
					FW389	
389.01	anzanzang an	1	389.01	an, an [de] an (repeated)	sages and the Plymouth brethren, droning along, peanzanzangan,	1
389.01	gan	3	199.18, 389.01, 622.23	gând, an		
389.01	mouth	11	054.35, 131.18, 177.25, 245.23, 263.02, 364.15, 389.01, 394.22, 437.20, 493.07, 578.25,	mut, ouț,		
389.01	zanzangan	1	389.01,	za, zăngăn, an, zăngăni, Anzi, îngân, Hanganu, zâzanie		

389.02	menots	2	389.02, 588.09,	menopauză, mânuță,	and nodding and sleeping away there, like forget <b>menots</b> , in her	2
389.03	bijance	1	389.03	an ce, bi-,	a <b>bijance</b> service, round their twelve tables, per pio <b>ja</b> at pulga	3
389.03	ja	5	056.34, 389.03, 532.18, 532.18, 537.24	ia,		
389.04	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17	ac, ba, bac	bollas, in the four trinity colleges, for earnasyou <b>learning</b> Erin-	4
389.04	growback	1	389.04	grav, bac, ba, ac,		
389.04	learning	2	252.05, 389.04	[șapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[șcă], leoarcă, lulea, armă, ning, le-		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Twelve.

**47**

				a, ler, ea, in, în,		
389.05	nought	3	227.16, 389.05, 543.12	nuga, nou, ou,	<b>growback</b> , of Ulcer, Moonster, Lean <b>stare</b> and Cann <b>nought</b> , the	5
389.05	stare	4	361.32, 389.05, 461.22, 465.33	sta, ta, star, șar, tare, țară, are, re, stare,		
389.06	cure	6	014.25, 389.06, 545.06, 550.18, 573.07, 613.25	cure, cur, cu,	four grandest colleges supper the matther of Erryn, of Kill <b>orcure</b>	6
389.06	orcure	1	389.06	cure, cur,		
389.07	eachother	1	389.07	hotar, iacă, ea, ac,	and Kill <b>themall</b> and Kill <b>eachother</b> and Kill <b>kelly-on-the-Flure</b> ,	7
389.07	Flure	1	389.07	floare, flour, ură, re,		
389.07	kelly-on-the-Flure	1	389.07	fluture, cheli, chel, chei, el, re,		
389.07	mall	2	389.07, 581.15	mal, māl, al,		
389.07	other	12	142.11, 143.19, 187.24, 224.33, 238.25, 252.16, 255.05, 300.05, 336.24, 389.07, 452.13, 527.29	oțet,		
389.07	themall	1	389.07	mal, al, te, tem, temă,		
					where their role was to rule the round roll that Rollo and Rullo	8

389.09	college	1	389.09	colegiu, colegi, culege, alege, lege,	rolled round. Those were the grandest gyne <b>college</b> histories	9
389.10	danes	1	389.10	dane,da, dă, an,	(Lucas calling, hold the line!) in the Janes <b>danes</b> Lady Anders-	10
389.10	daughter	1	389.10	dau, da, dă,		
					<b>daughter</b> Universary, for auld acquaintance sake (this unitarian	11
389.12	taking	7	052.14, 261.05, 389.12, 484.01, 538.29, 625.09, 627.04	ta, tac, ac, tachina, chin, chingi,	lady, breath <b>taking</b> beauty, Bambam's bonniest, lived to a great	12
389.13	mary	1	389.13	mare, amar, umăr, maro, Mari, măr, ari, ar,	age at or in or about the late No. 1132 or No. 1169, bis, Fitz <b>mary</b>	13
					Round where she was seen by many and widely liked) for teach-	14
389.15	familias	3	389.15, 391.10, 570.20	familia, faimă, fă, am, as, mîl	ing the Fati <b>ma</b> Woman history of Fati <b>miliafamilias</b> , repeating her-	15
389.15	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15, 115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04,	mamă, mă,		



			200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32, 456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20, 586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
389.15	miliafamili as	1	389.15,	familia, milion, iliac, milă, mie, mi, ia, am, as, aş,		
389.16	finely	1	389.16	fine, vine, fin (noun), fîn,	self, on which purposeth of the spirit of nature as di <b>finely</b> deve-	16

				vin, în, în, li, inel		
389.17	datepholo my	1	389.17	telefon, polo, date, aște, hol, da, dă,	loped in time by p <b>sadatepholomy</b> , the past and present (Johnny	17
389.17	pholomy	1	389.17	hol, om,		
389.17	sadatephol omy	1	389.17	șadă, dat, date, om, sădi, da, adă		
389.17	tepholomy	1	389.17	te, hol, om, țepi,		
389.18	Dougall	3	384.14, 386.06, 389.18	galic, două, do, ou, al,	Mac <b>Dougall</b> speaking, give me trunks, miss!) and present and	18
389.18	gall	7	021.23, 176.20, 384.14, 386.06, 389.18, 480.34, 500.04	gală, al,		
389.19	<i>mano</i>	1	389.19	mano[peră], [co]man[dă], manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, an,	absent and past and present and perfect <i>arma virumque romano</i> .	19
389.20	leaves	10	121.05, 275.11, 336.15, 389.20, 427.02, 449.33,	[șapte]lea, [morfo]lea,	Ah, dearo, dear! O weep for the hower when eve a <b>leaves</b> bower!	20

			460.24, 551.12, 580.19, 608.26	[p]lea[șcă], lulea, veste, le-a, ea,		
389.21	daying	1	389.21	dai, da, dă, ai,	How it did but all come ed <b>daying</b> back to them, if they did but	21
389.22	agnian	1	389.22	an	get gaze, gaga <b>gniagnian</b> , to hear him there, kiddling and cuddling	22
389.22	gniagnian	1	389.22	iaga, ia, an,		
389.22	niagnian	1	389.22	noian, ia, an,		
389.23	fears	1	389.23	fiață, fier, ars, ea, ar,	her, after the gouty old gal <b>lahat</b> , with his peer of quinn <b>yfears</b> and	23
389.23	lahat	1	389.23	rahat, lacăt, aha, hăt, hăt, la,		
389.24	road	4	030.18, 097.23, 389.24, 471.26	rouă,	his <b>troad</b> of thir <b>stuns</b> , so nefarious, from his elevation of one	24
389.24	stuns	1	389.24	tun, un,		
389.25	dard	1	389.25	ard, dar, da, dă, ar,	yard one han <b>dard</b> and tharty <b>two</b> lines, before the four of us, in	25
389.25	two	17	036.17, 120.25, 123.06, 169.13, 182.23, 231.15, 256.22, 298.15, 388.12, 389.25, 404.24, 412.26, 412.27, 448.03, 513.23, 516.17, 628.05	vo[rbă], [co]vo[r],		

389.26	peepers	1	389.26	pe, [epo]pee, piper, pers[onal],	his Roman Catholic arms, while his deep <b>seepeepers</b> gazed and	26
389.26	seepeepers	1	389.26	se, per, sepia, piper, pers[onal],		
389.27	bloon	1	389.27	balon,	sazed and daze <b>crazemazed</b> into her dull <b>lokbloon</b> ro <b>dolling</b> olo-	27
389.27	crazemaze d	1	389.27	zeamă, raze,		
389.27	dolling	1	389.27	ling, lin, do,		
389.27	lokbloon	1	389.27	[mormo]loc, co[loc]viu, local, blond, oblon, loc,		
389.27	loon	5	320.09, 327.33, 370.14, 389.27, 534.17	colonie, Londra, balon, lună,		
389.27	mazed	1	389.27	mazăre, mațe, zid, mă,		
389.27	okbloon	1	389.27	blond, oblon, ochi,		
389.27	sheen	3	267.19, 284.30, 389.27	șei, [debu]șee,		
389.28	bowls	2	080.11, 389.28	boul, oul,	<b>sheen</b> ey <b>enbowls</b> by the Cornelius <b>Nepos</b> , Mnepos. <b>Anumque</b> ,	28
389.28	enbowls	1	389.28	boul, oul,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**53**

389.28	nepos	2	389.28, 392.18	nepus, epos, os,		
389.28	numque	1	389.28	nume, cuie, nu,		
389.29	poo	5	256.02, 276.17, 302.02, 389.29, 561.32	pot,	umque. Napoo.	29
					Queh? Quos?	30
389.31	wen	6	073.36, 322.06, 372.28, 389.31, 406.11, 586.21,	vei, veac, cave, veni, venă,	Ah, dearo dearo dear! Bozun braceth brythe hwen geese	31
389.32	azar	1	389.32	zar, za,	gandered gamen. Mahazar ag Dod! It was so scalding sorry for all	32
389.32	hazar	1	389.32	haz, azi, zar		
389.33	ten	8	029.26, 079.10, 241.18, 315.32, 318.15, 389.33, 392.05, 414.04	ten, te,	the whole twice two four of us, with their familiar, making the toten,	33
					and Lally when he lost part of his half a hat and all belongings to	34
389.35	breeches	2	389.35, 539.02	bre, re,	him, in his old futile manner, cape, towel and draw breeches, and	35
					repeating himself and telling him now, for the seek of Senders	36
					FW390	
390.01	acre	8	080.07, 111.02, 257.21, 320.33, 390.01, 559.10, 567.34, 567.35	acre, ac	Newslaters and the mossacre of Saint Brices, to forget the past,	1

390.01	laters	1	390.01	late, laț, ațe, la,		
390.01	sacre	4	080.07, 111.02, 320.33, 390.01	sac, ac, acre, acre, re		
390.01	slaters	1	390.01	laț, late, lațe, șliț, lateral,		
390.02	oil	7	019.06, 130.17, 390.02, 393.08, 440.25, 448.29, 603.01	oi,	when the burglar he shoved the wretch in churner <b>oil</b> , and con-	2
390.03	town	51	047.22, 071.07, 078.18, 097.04, 097.04, 097.07, 097.07, 097.08, 097.09, 097.10, 097.10, 097.21, 129.24, 142.13, 142.14, 152.28, 197.09, 202.09, 202.10, 203.07, 235.36, 243.26, 262.21, 266.03, 270.13, 274.30, 288.11, 291.10, 309.16, 329.25, 339.26, 358.08, 390.03, 462.24, 462.28, 481.28, 484.16, 497.11, 507.35, 523.12, 539.24, 582.33, 607.34, 615.20, 622.34, 622.34, 622.34, 622.34,	clown, tov[arăș],	tradicting all about Lally, the ballest master of Goster <b>stown</b> , and	3

			622.35, 625.25, 625.35			
390.04	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14	ou, hău, uşă, huse, haos	his old fellow, the Lagener, in the Lock <b>lane</b> Light <b>house</b> , ear <b>ing</b> his	<b>4</b>
390.04	lane	10	051.08, 100.03, 180.10, 210.10, 287.30, 373.25, 390.04, 491.15, 550.30, 568.22	flanea, plane, olane, lână, lan, la, an,		
390.04	ring	34	007.19, 022.10, 056.08, 058.19, 087.05, 122.06,	ring, Rin, in, în,		

			143.22, 147.19, 198.12, 202.02, 202.11, 213.19, 213.20, 244.25, 244.33, 251.23, 262.20, 279.05, 288.F6, 289.F6, 320.28, 332.20, 357.12, 390.04, 391.01, 395.23, 413.34, 462.17, 465.27, 466.11, 466.15, 504.30, 511.31, 550.26			
					wick with a pierce of railing, and liggen hig with his ladder up, and	5
390.06	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16,	dai, da, dă, ai,	that oldtime turner and his sadderday erely cloudsing, the old	6



C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**57**

		209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16,			
--	--	--	--	--	--

			602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
390.06	sing	18	158.08, 158.08, 167.16, 186.01, 230.26, 242.30, 251.10, 298.26, 299.02, 333.06, 371.34, 379.04, 390.06, 426.28, 476.03, 485.28, 485.28, 597.20	și, sing[ular], înger,		
390.06	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07,	timp,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**59**

			570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
390.07	kelly	6	011.23, 361.16, 390.07, 463.02, 611.05, 611.27	cheli, piele, chel, chei, el,	croniony, <b>Skelly</b> , with the lether belly, full of nelts, full of keltts,	7
390.08	weight		007.25, 019.24, 039.13, 046.30, 390.08,	vei, veac, cave, ei, verigă, veghe,	full of light <b>weight</b> belts and all the bald drakes or ever he had up	8
390.09	chekes	1	390.09	chec,	in the bohereen, off Artsi <b>chekes</b> Road, with Moels and Mah <b>mullagh</b>	9
390.09	mullagh	1	390.09,	mula, leg, agă,		
390.10	arty	4	160.08, 303.13, 390.10, 453.04	ar, ți	Mull <b>arty</b> , the man in the <b>Oran</b> mosque, and the old folks at home	10
390.10	ran	16	019.02, 037.23, 131.22, 137.08, 144.18, 146.08, 152.36, 177.09, 323.22, 358.21, 380.21, 390.10, 455.07, 491.36, 493.13, 594.25	rană, an,		
390.11	farreation	1	390.11	variațiune, fără, aria, far, rea, ați, ion, fă, ar,	and Duignan and La <b>pole</b> and the grand conf <b>arreation</b> , as per the	11
390.11	pole	9	044.04, 160.07, 249.26, 358.34, 369.19, 390.11, 503.33, 547.22, 622.30	pol, ol, polen, oale,		

390.12	bangers	1	390.12	bang, ban, ger, an, ba	cab <b>bangers</b> riche <b>store</b> , of the filest archives, and he couldn't stop	12
390.12	store	5	326.23, 327.05, 390.12, 552.21, 556.33	stor, ore, tor,		
					laughing over Tom Tim Tarpey, the Welshman, and the four	13
390.14	aged	3	018.15, 358.10, 390.14	agă,	middle <b>aged</b> widowers, all <b>nangles</b> , <b>sangles</b> , angles and wangles.	14
390.14	angles	3	298.25, 390.14, 390.14	leş, an, le,		
390.14	angles	3	298.25, 390.14, 390.14	leş, an, le,		
					And now, that reminds me, not to forget the four of the Welsh	15
390.16	bag	17	067.09, 102.16, 206.09, 207.18, 221.30, 232.12, 257.19, 273.23, 313.25, 377.08, 390.16, 398.30, 406.10, 444.20, 455.20, 491.06, 514.34	bag, ba	waves, leaping laughing, in their Lum <b>bag</b> Walk, over old Battle-	16
390.16	shore	8	026.14, 051.31, 232.20, 264.17, 390.16, 469.06, 605.28, 623.30	ho[hot], şo [pe el], ore, re, hore, soare, şoareci,		
390.17	conche	1	390.17	con, conc	<b>shore</b> and Deaddle <b>conche</b> , in their half a Roman hat, with an an-	17
390.18	chester	3	390.18, 446.31, 448.14	chestie, este, şest	cient Greek gloss on it, in Ch <b>chester</b> College auction and, thank	18
					God, they were all summarily divorced, four years before, or so	19

390.20	husbands	1	390.20	husar, husă, huș, bandă, ban, an,	they say, by their dear poor she <b>husbands</b> , in dear by <b>word</b> days,	20
390.20	word	17	051.05, 056.11, 072.18, 129.08, 152.31, 211.30, 227.23, 236.05, 262.07, 306.19, 390.20, 441.36, 442.16, 468.06, 487.12, 498.26, 561.27,	vor, ort, ordin,		
390.21	water	16	070.26, 117.04, 171.13, 173.30, 205.26, 206.31, 211.10, 248.23, 290.17, 386.19, 387.17, 390.21, 392.16, 420.07, 469.14, 534.04,	va, vă, wat, vată, ater[iza], ațe,	and never brought to mind, to see no more the rain <b>water</b> on the	21
390.22	piter	2	183.13, 390.22	pite, spițer,	floor but still they parted, raining water laughing, per Nu <b>piter</b>	22
					Privius, only terparry, on the best of terms and be forgot, whilk was	23
390.24	song	13	056.05, 110.24, 138.02, 203.30, 204.13, 231.29, 276.19, 336.14, 390.24, 450.21, 462.03, 485.31, 595.04	ison, sonor,	plainly fore <b>tol</b> k by their old pilgrim cockles <b>song</b> or they were sing-	24
390.24	tol	2	130.21, 390.24	țol, ol,		
390.25	carott	1	390.25	ison, sonor,	ing through the wettest indies <i>As I was going to Burry</i> <b>mecarott</b> we	25

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**62**

390.25	<i>mecarott</i>	1	390.25	carotă, caro, car-o, roți, car, ar, ca, că,		
					<i>fell in with a lout by the name of Peebles</i> as also in another place by	26
390.27	verb	9	390.27,	verb,	their orthodox pro <b>verb</b> so there was said thus <i>That old fellow</i>	27
					<i>knows milk though he's not used to it latterly.</i> And so they parted.	28
390.29	mont	6	012.35, 264.16, 375.27, 386.20, 390.29, 416.16,	munte, mont, unt,	In Dalky <b>mont</b> nember to. Ay, ay. The good go and the wicked	29
					is left over. As evil flows so Ivel flows. Ay, ay. Ah, well sure,	30
390.31	aryman	1	390.31	ari, an,	that's the way. As the holy <b>maid</b> of Kun <b>ut</b> said to the <b>haryman</b>	31
390.31	maid	16	014.33, 015.30, 138.08, 148.24, 149.09, 164.08, 212.17, 247.34, 257.01, 276.F2, 352.08, 364.03, 390.31, 428.08, 433.28, 525.13	maidan, mai, ai, măi		
390.31	nut	10	221.06, 376.09, 376.09, 390.31, 405.25, 453.16, 517.07, 520.23, 587.10, 624.17	nu tu, nu,		
390.32	vices	5	051.29, 141.20, 266.15, 356.07, 390.32,	viciu	of Koombe. For his humple position in od <b>vices</b> . Woman. Squash.	32
					Part. Ay, ay. By decree absolute.	33
390.34	bore	4	387.17, 390.34, 392.11, 396.36	bor, ore,	Lucas. And, O so well they could remem <b>bore</b> at that time, when	34

390.35	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29,	landou, land, lână, lan, la, an,	Carperry of the Goold Fins was in the king <b>ship</b> of Pool <b>land</b> , Mrs	35
--------	------	----	---	--	--	----

			480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
390.35	ship	36	023.13, 027.23, 040.12, 042.07, 045.09, 053.31, 090.36, 118.03, 123.16, 129.25, 137.22, 139.04, 174.35, 186.30, 193.32, 289.07, 312.16, 325.17, 326.28, 332.23, 343.29, 344.13, 390.35, 391.10, 428.19, 433.11, 472.09, 475.27, 492.36, 542.18, 545.07, 547.25, 547.27, 558.26, 575.28, 583.21	și, șip, șipcă,		
390.36	bottom	2	164.29, 390.36	bot, boț, tom, om,	Dowager Justice Squalchman, foor <b>sitter</b> , in her full <b>bottom</b> wig	36
390.36	sitter	1	390.36	și, sită, sitar,		
					FW391	



C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**65**

391.01	ring	34	007.19, 022.10, 056.08, 058.19, 087.05, 122.06, 143.22, 147.19, 198.12, 202.02, 202.11, 213.19, 213.20, 244.25, 244.33, 251.23, 262.20, 279.05, 288.F6, 289.F6, 320.28, 332.20, 357.12, 390.04, 391.01, 395.23, 413.34, 462.17, 465.27, 466.11, 466.15, 504.30, 511.31, 550.26	ring, Rin, in, în,	and beard, (Erminia Reginia!) in or <b>aring</b> or around about the	1
391.02	grace	9	057.23, 220.02, 227.23, 391.02, 413.03, 434.21, 468.32, 530.28, 577.03	grație, drace, rac, ace, ce,	year of buy in dis <b>grace</b> 1132 or 1169 or 1768 Y.W.C.A., at the	2
391.03	cuddle	2	379.20, 391.03	ud, cu	Married Male Familyman's Auctioneer's court in Arrah <b>nacuddle</b> .	3
391.03	nacuddle	1	391.03	acu, na, ac, le,		
391.04	cuitsman	1	391.04	cui, an, cu	Poor Johnny of the clan of the Dougals, the poor <b>Scuitsman</b> ,	4
391.05	annes	3	350.22, 391.05, 552.20	an, ne	(H <b>hannes</b> !) nothing if not amorous, dinna forget, so frightened	5
391.05	hannes	1	391.05	han, an, haine, câine,		
391.06	dullable	1	391.06	durabil, labil, abil, tu, la,	(Z <b>weep</b> ! Z <b>weep</b> !) on account of her full bottom, (un <b>dullable</b>	6

391.06	weep	2	391.06, 391.06,	vei, veac, cave,		
391.06	weep	2	391.06, 391.06,	vei, veac, cave,		
391.07	earl	1	391.07	iar, ea, ar,	at <traxity!) put="" that="" the="" y<b="">earl of mercies on him, and the four</traxity!)>	7
391.07	traxity	1	391.07	ax, antrax, îți,		
391.08	hangd	1	391.08	hang, han, an,	maasters, in chors, with a hing be <b>hangd</b> them, because he was	8
					so slow to borstel her schoon for her, when he was grooming her	9
391.10	familias	3	389.15, 391.10, 570.20	familia, faimă, fă, am, as, la, mîl, ia, aș,	lady <b>ship</b> , instead of back <b>scratching</b> her mater <b>familias</b> proper, like	10
391.10	scratching	1	391.10	crater, cărat, chin, chingă,		
391.10	ship	36	023.13, 027.23, 040.12, 042.07, 045.09, 053.31, 090.36, 118.03, 123.16, 129.25, 137.22, 139.04, 174.35, 186.30, 193.32, 289.07, 312.16, 325.17, 326.28, 332.23, 343.29, 344.13, 390.35, 391.10, 428.19, 433.11, 472.09, 475.27, 492.36, 542.18, 545.07, 547.25,	și, șip, șipcă,		

			547.27, 558.26, 575.28, 583.21			
391.11	dict	1	391.11	dicta,	any old methodist, and all divorced and inna <b>sense</b> inter <b>dict</b> , in	11
391.11	sense	13	056.28, 075.03, 121.15, 138.07, 147.06, 229.36, 245.21, 326.21, 373.18, 378.06, 391.11, 422.06, 614.14	se, sens, senil, şenile, Sena, şanse,		
					the middle of the temple, according to their dear faithful. Ah, now,	12
391.13	occurs	1	391.13	curs, cur, cu,	it was too bad, too bad and stout entirely, all the mis <b>soccurs</b> ; and	13
391.13	soccurs	1	391.13	soc, cur, urs, curs,		
391.14	berrow	1	391.14	be,	poor Mark or Marcus Bo <b>wandcoat</b> , from the brownes <b>berrow</b> in	14
391.14	coat	15	024.29, 030.22, 043.06, 043.20, 150.28, 190.26, 193.19, 242.34, 391.14, 404.17, 404.25, 451.02, 497.32, 559.09, 567.30	coate,		
391.14	wandcoat	1	391.14,	va, vă, van, an, [glaz]vand, croat, cot, coate		

391.15	landsland	1	391.15	landou, slană, land, lână, lan, la, an,	no <b>landsland</b> , the poor old chronometer, all persecuted with ally	15
391.16	errinsilde	1	391.16	ieri, Rin, ins, în, în, și, de,	croaker by everybody, by decree absolute, through <b>Herrinsilde</b> ,	16
391.16	ilde	1	391.16	pilde, de,		
391.16	silde	1	391.16	și, de, pilde,		
					because he forgot himself, making wind and water, and made	17
391.18	culling	2	092.26, 391.18	colant, scule, acul, cu	a Neptune's mess of all of himself, <b>sculling</b> over the <b>giamond's</b>	18
391.18	mond's	1	391.18,	mondial, monden, munți,		
391.19	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23,	va, vă, vai, văi, ai,	course <b>way</b> , and because he forgot to remember to sign an old	19

			237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
391.20	sute	1	391.20	șut, şuț, sute,	morning proxy paper, a writing in request to her <b>sute</b> herself, on	20
391.21	noleum	1	391.21	șut, şuț, sute,	stamped bronnan <b>noleum</b> , from Roneo to Gillette, before saying	21
					his grace before fish and then and there and too there was	22
391.23	comb	2	391.23, 422.25	com- [bate, bina, pune],	poor Dion Cassius Poo <b>sycomb</b> , all drowned too, before the	23
391.23	sycomb	1	391.23	sâc, sîc, om,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Twelve.

**70**

391.24	proper	7	096.14, 131.33, 269.F3, 384.29, 387.07, 391.24, 395.15	pro[crea], propriu, operă, rupe, opera,	world and her husband, because it was most im <b>proper</b> and most	24
					wrong, when he attempted to (well, he was shocking poor in	25
					his health, he said, with the shingles falling off him), because	26
391.27	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11, 084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35, 336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10, 439.12, 473.07, 491.11, 504.35, 553.30, 583.11, 585.05, 585.22, 586.36, 600.11, 608.12,	mare, mor, ore,	he (ah, well now, peaces pea to Wed <b>more</b> and let not the song go	27
					dumb upon your Ire, as we say in the Spasms of Davies, and we	28
					won't be too hard on him as an old Manx presbyterian) and after	29
					that, as red as a Rosse is, he made his last will and went to con-	30
					fession, like the general of the Berkeleyites, at the rim of the rom,	31

391.32	bones	9	016.03, 031.25, 122.08, 343.04, 387.33, 391.32, 434.25, 504.25, 569.03	bone (pl.), bon	on his two bare marrow <b>bones</b> , to Her Worship his Mother and	32
391.33	ainey	1	391.33	ai, în, ei	Sister Ev <b>angelist Sweainey</b> , on Cail <b>cainnin</b> wid <b>night</b> and he was	33
391.33	angelist	1	391.33	gel, ist, an, el, li,		
391.33	cainnin	1	391.33	căina, câini, haine, Cain, ai, ca, că, in, în,		
391.33	night	29	017.33, 039.33, 053.19, 089.16, 100.22, 126.18, 136.27, 153.34, 170.07, 192.19, 202.35, 245.32, 378.11, 381.27, 391.33, 396.31, 425.27, 427.10, 452.26, 470.07, 480.09, 505.24, 510.07, 520.16, 562.29, 570.08, 598.32, 618.06, 623.15	neg,		
391.33	nin	2	391.33, 566.11	Nina, in, în,		
391.33	weainey	1	391.33,	ea, avea, ai, ei, haine,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Twelve.

**72**

391.34	button	2	391.34, 607.35	buton, tonă, ton,	so sorry, he was really, because he left the booty <b>button</b> in the	34
391.35	friends	3	391.35, 444.35, 460.18	frîie, rentă, rîie,	handsome cab and now, tell the truth, un <b>friends</b> never, (she was	35
391.36	try	19	052.05, 053.12, 060.20, 099.19, 161.22, 230.05, 253.29, 291.12, 305.07, 343.32, 343.32, 348.35, 391.36, 466.11, 494.25, 509.35, 535.18, 539.16, 552.36	tri-,	his first messes dogess and it was a very pretty pel <b>try</b> and there	36
					FW392	
					were faults on both sides) well, he attempted (or so they say)	1
					ah, now, forget and forgive (don't we all?) and, sure, he was only	2
392.03	martins	3	007.04, 392.03, 467.33	mărțișor, marțian, Marin, marți, mare, amar, umăr, maro, arte, măr, țin, ins, ar, in, în,	funning with his andrew <b>martins</b> and his old age coming over	3
392.04	nachy	1	392.04	na, ac,	him, well, he attempted or, the Conn <b>achy</b> , he was tempted to	4



C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**73**

392.05	ten	8	029.26, 079.10, 241.18, 315.32, 318.15, 389.33, 392.05, 414.04	ten, te,	attempt some hunnish familiarities, after <b>eten</b> a bad carmp in the	5
392.06	abed	8	051.13, 156.34, 180.19, 254.34, 256.33, 392.06, 544.30, 600.08	abe[ce]d[ar],	rude ocean and, he <b>vantonoz</b> e sure, he was dead sea <b>sickabed</b> (it was	6
392.06	bed	21	005.20, 018.18, 040.02, 051.13, 156.34, 180.19, 188.01, 254.34, 256.33, 332.17, 339.05, 376.35, 392.06, 441.29, 457.28, 541.36, 544.30, 555.07, 565.36, 600.08, 619.07	bec,		
392.06	noze	1	392.06	poze,		
392.06	sickabed	1	392.06	și, ic, sâc, sîc, șicane, șic,		
392.06	tonoze	1	392.06	ton, oaze,		
392.06	vantonoz	1	392.06,	va, van, an, ant[ract], Anton, ton, vânt, ventuze, vântos		
392.07	pays	2	181.05, 392.07	pa, pai, ai,	really too bad!) her poor old divorced male, in the house <b>pays</b> for	7
392.08	Cawley's	1	392.08	cavă, lei, ca, că, le, ei,	the daying at the Martyr Mrs Mac <b>Cawley's</b> , where at the time	8

392.09	tendered	1	392.09	ten, te, ere, de, tendon, întindere,	he was taying and toying, to hold the nurset <b>tendered</b> hand, (ah, the poor old coax!) and count the buttons and her hand and	9
392.11	bore	4	387.17, 390.34, 392.11, 396.36	bor, ore,	frown on a bad crab and doying to remem <b>bore</b> what did they	11
392.12	yorn	1	392.12,	io (eu), orna,	were <b>byorn</b> and who made a who a snore. Ah dearo dearo	12
					dear!	13
392.14	bishop	10	392.14	bis, hop, bi-,	And where do you leave Matt <b>Emeritus</b> ? The lay <b>chief</b> of Ab-	14
392.14	chief	6	024.33, 033.06, 127.10, 251.29, 392.14, 483.18	cheie, chef, șef, ie,		
392.14	meritus	1	392.14,	tus' [trei], emerit, merit, meri, ieri, rit, rât, rît, tuș		
392.15	chullard	1	392.15	culoare, ard, lar, cu,	bota <b>bishop</b> ? And ex <b>chullard</b> of <b>ffrench</b> and g <b>herman</b> . Achoch!	15
392.15	french	2	296.F1, 392.15	renghi, franc, fren, ren,		
392.15	herman	1	392.15	R [er], Hărman, an, ermit,		
392.16	boir	1	392.16	boi, boi, oi,	They were all so <b>sorgy</b> for poor <b>boir</b> Matt in his salt <b>water</b> hat,	16
392.16	orgy	1	392.16	orgii, orgi,		

392.16	water	16	070.26, 117.04, 171.13, 173.30, 205.26, 206.31, 211.10, 248.23, 290.17, 386.19, 387.17, 390.21, 392.16, 420.07, 469.14, 534.04,	va, vă, wat, vată, ater[iza], ațe,		
					with the Aran crown, or she grew that out of, too big for him, of	17
392.18	nepos	2	389.28, 392.18	nepus, epos, os,	or <b>Mnepos</b> and his overalls, all falling over her in folds— sure he	18
392.19	grime	1	392.19	grimasă, gri, rime, Rîm,	hadn't the heart in her to pull them up— poor Matt, the old peri-	19
392.19	rime	33	392.19	rime, Rîm, Râm,		
392.20	arch	15	020.29, 030.20, 031.21, 074.11, 188.16, 188.16, 188.16, 203.04, 249.31, 364.07, 392.20, 581.05, 612.27, 612.27, 612.28	arc, ar,	<b>grime</b> matri <b>arch</b> , and a queenly man, (the porple blussing upon	20
					them!) sitting there, the sole of the settlement, below ground,	21
					for an expiatory rite, in postulation of his cause, (who shall say?)	22
					in her beaver bonnet, the king of the Caucasuses, a family all to	23
392.24	lingual	4	099.34, 122.32, 392.24, 424.02	lingvistic, lingual, limbă, ling, lin, al,	himself, under geasa, The <b>mistletoes</b> , on his multi <b>lingual</b> tomb-	24

392.24	mistletoes	1	392.24,	mis[tifica], mis, toc, leș, mi,		
392.24	stone	42	005.17, 008.01, 017.06, 031.32, 036.18, 041.35, 063.28, 068.30, 077.34, 079.29, 100.13, 100.26, 113.19, 113.34, 123.14, 132.01, 140.27, 141.15, 146.34, 182.31, 192.35, 210.29, 221.34, 225.22, 253.34, 262.20, 276.F3, 280.31, 293.14, 331.04, 332.13, 334.06, 370.34, 371.30, 392.24, 430.06, 479.18, 503.26, 539.03, 550.31, 564.30, 568.23	ton		
392.25	licky	1	392.25	lichea, ilic, plic,	<b>stone</b> , like Navel <b>licky</b> Kamen, and she due to kid by sweet <b>pea</b>	25
392.25	pea	2	392.25, 572.36	pe, pe ea,		
392.26	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32,	ou, hău, ușă, huse, haos	time, with her face to the wall, in view of the poor <b>house</b> , and	26

			151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14			
392.27	sight	9	075.13, 167.10, 249.02, 392.27, 405.23, 417.23, 540.33, 551.34, 569.21	și, sigur, Sighet,	taking his rust in the ox <b>sight</b> of Iren, under all the auspices, amid	27
392.28	chromatokr eening	1	392.28	trening, cromat, crom, mat, ren, rom, om,	the rattle of hail <b>storms</b> , kalos <b>spintheochromatokreening</b> , with her	28
392.28	kreening	1	392.28	crem, ning, reni, re, trening		

392.28	pintheoch omatokree ning	1	392.28	pin, in, în, pint[en], crom, rom, cromat, mat, ocru, crem, ren, corean, Teo, opinti, ning,		
392.28	spintheoch romatokree ning	1	392.28	spin, pin, in, în, ning, pinten, Pinteă, cromatic, crom, rom, mați, mat, cromat, toc, crem, en, spinteca,		
392.28	storms	2	339.13, 392.28	stor, tor,		
392.28	theochrom atokreenin g	1	392.28	mat, om, rom, Roma, ning, cromat, cromatic, te, maț, toc, reni, ocru,		

392.29	clad	5	110.24, 134.19, 134.24, 392.29, 605.06	ladă, la,	ivy <b>clad</b> hood, and gripping an old pair of curling tongs, belong-	<b>29</b>
392.30	Cannell	1	392.30	câine, cană, an, ca, că, el,	ing to Mrs Duna O' <b>Cannell</b> , to blow his brains with, till the	<b>30</b>
392.31	higherland	1	392.31	hingher, gheare, gherlă, Irlanda, lan, an, ghirlandă	heights of New <b>higherland</b> heard the Bristol <b>hut</b> , with his can of	<b>31</b>
392.31	hut	2	392.31, 605.24	huța,		
					tea and a purse of alfred cakes from Anne Lynch and two cuts of	<b>32</b>
					Shackleton's brown loaf and dilisk, waiting for the end to come.	<b>33</b>
392.34	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24,	landou, land, lână, lan, la, an,	Gordon Heigh <b>land</b> , when you think of it! The merthe dirther!	<b>34</b>

			245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
392.36	abiliter	1	392.36	abil, pilit,	Ah ho! It was too bad entirely! All devoured by active parlour-	35
392.36	biliter	1	392.36	litru, bi-,	men, laud <b>abiliter</b> , of woman squelch and all on account of the	36
					FW393	



393.01	letin	1	393.01	le țin, țin, le, in, în,	smell of Shake <b>letin</b> and scratchman and his mouth watering, acid	1
393.01	tin	10	008.18, 117.30, 162.15, 362.09, 378.12, 393.01, 457.31, 500.35, 519.16, 596.25	in, țin, în,		
					and alkolic; signs on the salt, and so now pass the loaf for Christ	2
					sake. Amen. And so. And all.	3
					Matt. And loaf. So that was the end. And it can't be helped.	4
393.05	ham	27	018.29, 019.15, 030.07, 040.11, 088.21, 090.24, 095.09, 097.16, 123.08, 147.34, 277.F4, 284.F4, 284.F4, 284.F4, 315.04, 318.21, 369.12, 387.28, 388.21, 393.05, 397.18, 422.18, 422.26, 434.12, 492.23, 493.17, 570.19	ham, am,	Ah, God be good to us! Poor Andrew Martin Cunning <b>ham</b> !	5
					Take breath! Ay! Ay!	6
					And still and all at that time of the dynast days of old konning	7
393.08	bored	3	384.35, 388.18, 393.08	bor, ore,	Sot <b>eric</b> Sulkin <b>bored</b> and Barg <b>omuster</b> Bart, when they struck <b>coil</b>	8
393.08	eric	4	004.32, 285.F3, 378.13, 393.08	[col]eric, ieri, era,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**82**

393.08	gomuster	1	393.08	gol, Goe, goi, must, gomos, muștar		
393.08	inbored	1	393.08	bor, ore, re,		
393.08	muster	1	393.08,	muștar, must, stea, mus,		
393.08	oil	7	019.06, 130.17, 390.02, 393.08, 440.25, 448.29, 603.01	oi,		
393.09	ford-on- Mudway	1	393.09	cordon, formă, ford, lord, vai, ai,	and shock haunts, in old Hunger <b>ford-on-Mudway</b> , where first I	9
393.09	Mudway	1	393.09,	mâl, vai, ud,		
393.10	nan	6	246.21, 246.21, 258.04, 284.15, 393.10, 466.29	nană, na, an,	met thee old <b>poetryck</b> flied from may, and the Fin <b>nan</b> haddies and	10
393.10	poetryck	1	393.10	poet, tri-,		
393.10	tryck	1	393.10	tri-, tric,		
393.11	stails	1	393.11	stai, ta, ai, tai, stil,	the Noal Sharks and the muck <b>stails</b> turtles like an acoustic pot-	11
393.11	tails	7	018.27, 054.34, 393.11, 435.24, 436.30, 545.29, 609.04	ta, tai, ai, taie- l,		
393.12	souper	1	393.12	ou, supă, per, pe,	tish and the gries <b>souper</b> bullyum and how he poled him up his	12

393.13	cat	8	089.24, 148.17, 181.23, 240.11, 388.03, 393.13, 445.19, 513.13	câți, cat, cât, ca, că,	boc <b>cat</b> of vuot <b>ar</b> and got big buzz for his name in the air <b>week's</b>	13
393.13	tar	12	059.24, 288.22, 328.30, 341.12, 341.12, 343.21, 393.13, 406.07, 406.07, 560.13, 610.20, 610.20	ta, țar, tară, țară,		
393.13	week's	2	393.13, 565.14,	vei, veac, cave, veac, vax,		
					honours from home, colonies and empire, they were always with	14
					assisting grace, thinking (up) and not forgetting about shims and	15
393.16	bands	2	065.02, 393.16	ban, an, ba	shawls week, in auld land syne (up) their four hosen <b>bands</b> , that	16
					were four (up) beautiful sister misters, now happily married, unto	17
393.18	belly	8	080.13, 095.36, 113.36, 206.36, 270.F2, 393.18, 485.32, 557.11	beli, be, el,	old Gall <b>stonebelly</b> , and there they were always counting and con-	18
393.18	stonebelly	1	393.18	ton, el,		
393.19	winkle	2	078.22, 393.19,	vin, in, în,unchiule,	tradicting every night 'tis early the lovely mother of peri <b>winkle</b>	19
393.20	chronism	2	393.20, 515.11	[ana]cronism,	buttons, according to the lapper part of their ana <b>chronism</b> (up	20
					one up two up one up four) and after that there now she was,	21
393.22	four	10	022.23, 087.15, 221.30, 250.12, 393.22, 405.22,	faur, for, fur, ou,	in the end, the deary, <b>soldpowder</b> and all, the beaut <b>four</b> sisters,	22

			430.03, 517.30, 559.35, 581.22			
393.22	oldpowder	1	393.22	puđră, de, ol,		
393.22	powder	1	393.22	puđră, de, pudoare,		
393.23	hen	2	393.23, 578.20	han, N [en], hun,	and that was her mud <b>hen</b> <b>republican</b> name, right enough, from	23
393.23	publican	1	393.23	republican, Lică, cană, an, ca, public, publica,		
					alum and oves, and they used to be getting up from under, in	24
393.25	wake	6	174.33, 242.05, 311.16, 393.25, 473.23, 510.16,	va, vă, vacă, ac,	their tape and straw garlands, with all the worries a <b>wake</b> in their	25
393.26	burra	1	393.26	bura, ura,	hair, at the kooka <b>burra</b> bell ringring all wrong inside of them	26
					(come in, come on, you lazy loafs!) all inside their poor old Shan-	27
393.28	box	21	022.22, 066.27, 082.24, 091.26, 098.12, 122.13, 165.31, 207.10, 276.25, 287.11, 299.18, 326.36, 393.28, 397.11, 439.31, 442.33, 469.30, 503.02, 562.14, 563.32, 618.12	box	don bell <b>box</b> (come out to hell, you lousy louts!) so frightened,	28
393.29	avore	1	393.29	avere, ore,	for the dth <b>clangavore</b> , like knock <b>kneeghs</b> bumps by the fister-	29

393.29	clangavore	1	393.29	angarale, lângă, lungă, clan, lan, ore, vor, la,		
393.29	kneeghs	1	393.29	neghină, acnee, neg,		
393.29	langavore	1	393.29	lângă, lingua [franca], găvăre[ști pa ruski? = vorbești rusește?], languros, angarale, Govora, glava, avere, lan, vor, ore, la, an,		
393.29	neeghs	1	393.29	neg,		
393.29	vore	2	171.08, 393.29,	vor, ore		
393.30	toes	5	003.21, 015.31, 152.33, 215.13, 393.30	tos,	man's straights, (ys! ys!), at all hours every night, on their mistle-	30
393.31	script	7	042.09, 122.21, 219.17, 294.10, 374.03, 393.31, 421.18	scripte, criptă,	<b>toes</b> , the four old oldsters, to see was the Transton Post <b>script</b>	31

393.32	axters	1	393.32	ax,	come, with their oer <b>kussens</b> under their arms <b>saxters</b> , all puddled	32
393.32	kussens	2	393.32, 413.20	cu sens, huse, ușă,		
393.32	saxters	1	393.32	sa, ax, șters,		
					and mythified, the way the wind wheeled the schooler round,	33
					when nobody wouldn't even let them rusten, from playing	34
393.35	spiels	1	393.35	el, șpil, pile,	their gast <b>spiels</b> , crossing their sleep by the shocking silence,	35
					when they were in dreams of yore, standing behind the	36
					FW394	
394.01	cover	5	096.28, 394.01, 577.18, 611.12, 611.26	scovergă, acoperi,	door, or leaning out of the chair, or kneeling under the sofa-	1
394.02	tureen	1	394.02	ture, tur, tu, ren, retur,	<b>cover</b> and setting on the soup <b>tureen</b> , getting into their way	2
394.03	vibrational	1	394.03,	vibrație, rațional, vibra, rație, ați, ion, na, al, braț	something barbarous, changing the one wet underdown convi-	3
					<b>brational</b> bed or they used to slumper under, when hope was there	4
394.05	opticals	1	394.05	optic, cal, opt, tic, al,	no more, and putting on their half a hat and falling over all syn <b>op-</b>	5

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**87**

394.06	lovving	1	394.06	lovele, înving, ovar, vin,	<b>ticals</b> and a panegyric and repeating themselves, like sv <b>vollovv-</b>	6
394.06	vollovving	1	394.06,	volum, ol, lovele, lovi, vin, olog, survol, în, in		
394.07	cook	5	020.06, 136.14, 214.23, 394.07, 486.17	coc,	<b>ing</b> , like the time they were dadging the talkey <b>cook</b> that chased	7
					them, look look all round the stool, walk everywhere for a jool,	8
					to break fyre to all the rancers, to collect all and bits of brown,	9
394.10	elopment	1	394.10	mentă, el,	the rathure's e <b>velopment</b> in spirits of time in all fathom of space	10
394.11	looping	1	394.11	interlopi, alopecie, lopată, împing, pingea, galop, pin,	and s <b>looping</b> around in a bawneen and bath slippers and go away	11
394.12	patrick	6	031.31, 051.08, 091.06, 394.12, 404.35, 564.32	pa, pat, pată, păți, tri-,	to Old <b>patrick</b> and see a doctor Walker. And after that so glad	12
					they had their night tentacles and there they used to be, flapping	13
394.14	loop	9	295.32, 302.24, 325.09, 333.28, 379.30, 394.14, 562.16, 569.05, 597.20	alopecie, lopată, galop,	and cycling, and a dooing a doon <b>loop</b> , pan <b>ementically</b> , around	14

394.14	mentically	1	394.14,	mentă, minte, tic, cal, al,		
					the waists of the ships, in the wake of their good old Foehn	15
394.16	widths	1	394.16,	vid,	again, as tyred as they were, at their winds <b>widths</b> in the	16
394.17	built	4	063.15, 071.02, 394.17, 489.14	pui,	waves <b>length</b> , the clipper <b>built</b> and the five four <b>masters</b> and	17
394.17	length	3	146.04, 166.18, 394.17	englez, le,		
394.17	masters	5	186.36, 385.35, 394.17, 395.06, 477.13	mașteră, maistru, comasat, mască, mister, meșter, rămas, șters, masă,		
394.18	changing	3	042.36, 167.28, 394.18	căngi, gin, han, an, ha, in, în,	Lally of the clef <b>toft</b> bago <b>derts</b> and Roe of the fair cheats, ex-	18
394.18	derts	1	394.18	de,		
394.18	oft	4	277.11, 316.21, 394.18, 445.33	ofta,		
394.18	toft	1	394.18	ofta,		
394.19	posophia	1	394.19	os,	<b>changing</b> fleas from host to host, with ar <b>throposophia</b> , and he	19
394.19	roposophia	1	394.19	[filo]sofie, prosop, șo pe ea, sepia, hiat, ia,		



394.19	sophia	1	394.19	sepia,		
394.19	throposophia	1	394.19	prosop,		
					selling him before he forgot, issle issle, after having prealably	20
394.21	frogs	2	121.05, 394.21	rog,	de <b>phlegmatised</b> his gutterful of throaty <b>frogs</b> , with a lungible fong	21
394.21	phlegmatised	1	394.21	flegmatic, flegmă, leg, mați, ați, șed, tisă		
394.22	mouth	11	054.35, 131.18, 177.25, 245.23, 263.02, 364.15, 389.01, 394.22, 437.20, 493.07, 578.25,	mut, ouț,	in his suck <b>mouth</b> ear, while the dear invoked to the coolun dare	22
394.23	brows	2	371.03, 394.23		by a palpa <b>brows</b> lift left no doubt in his mind, till he was in-	23
					stant and he was trustin, sister soul in brother hand, the subjects	24
					being their passion grand, that one fresh from the cow about	25
394.26	eithne	1	394.26	etnic, ei, ne,	Aithne Me <b>ithne</b> married a mailde and that one too from Engr-	26
394.26	vakon	1	394.26,	con, vaco, vacă		
394.27	booth	1	394.27	bot,	<b>vakon</b> saga a <b>booth</b> a gooth a gev a gotheny egg and the park-	27
394.27	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14,	și, ide, idee, sidef,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Twelve.

**90**

			090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
394.28	soon's	1	394.28	ison, sonor, zoo[logic],	<b>side</b> pranks of quality queens, katte efter kinne, for Earl Hooved-	<b>28</b>
394.29	howwhen	1	394.29	oval,	<b>soon's</b> choosing and Huber and Harman or <b>howwhen</b> thee <b>upon-</b>	<b>29</b>



<http://editura.mttlc.ro>

București 2014

394.29	ponthus	1	394.29	pion, pont, punte, husă,		
394.29	uponthus	1	394.29	pont, husă		
394.30	innoculises	1	394.30	inocula, culisez, ocular, culise, locul, Ulise, han, şes, in, în,	<b>thus</b> (chchch!) ey <b>solt</b> of b <b>innoculises</b> me <b>mostinmust</b> egot <b>tum</b>	<b>30</b>
394.30	mostinmus t	1	394.30,	moşteni, nostim, moşit, must, moş, est, mus, ţin, os,		
394.30	noculises	1	394.30	oculist, culisa, culise, Ulise, nuc, şes, cu,		
394.30	oculises	1	394.30	culise, Ulise, şes,		
394.30	solt	1	394.30	sol, ol, aerosol, insolit,		
394.30	tum	12	012.05, 167.06, 271.12, 273.08, 296.03, 394.30, 462.25, 462.26, 489.17, 519.10, 541.28, 598.15	tu, tum[bă], [an]tum,		

394.31	cunsciously	1	394.31	conștient, sci (ști), ci, cu, ou, un,	sab <b>cunsciously</b> senses upers the de <b>profundity</b> of multi <b>mathema-</b>	31
394.31	mathematic al	1	394.31	matematică, tematic, hematii, chemăți, ateu, atic, mat, maț, tic, cal, al,		
394.31	profundity	1	394.31	pro[crea], profund, fundite, undite, fund, aprofundat, îți,		
394.32	bejubers	1	394.32	bere, bej, be,	<b>tical immaterialities</b> where <b>bejubers</b> in the pan <b>cosmic</b> urge the	32
394.32	cosmic	1	394.32	cosmic, mic,		
394.32	jubers	1	394.32	jupe, vers, bere, pe,		
394.32	materialitie s	1	394.32	materialitate, Alma Mater, realitate, material, materia,		

				mașteră, mate, mațe, ieri, râia, rîia, ațe, ies, ia, al,		
394.33	immanence	1	394.33	imanență, mănânce, mână, an, ce,	all <b>immanence</b> of that which Itself is Itself Alone (hear, O hear,	<b>33</b>
394.34	herenow	1	394.34	ere, nou, ren,	Caller Errin!) exteriorises on this our <b>herenow</b> plane in dis <b>united</b>	<b>34</b>
394.34	united	5	188.16, 394.34, 394.36, 395.33, 497.25	un, nit, unite		
394.35	lod	1	394.35	melodie, schilod, loden, lot,	so <b>lod</b> , lik <b>eward</b> and gushious bodies with (science, say!) peril-	<b>35</b>
394.35	ward	3	077.19, 394.35, 471.13,	va, vă, var, ar, văr, vardist, ard,		
394.35	whitened	1	394.35,	ițe, vite, vițe, Ene, ten, tenie,		
394.36	panting	1	394.36	pa, până, an, pâine, țin, ating,	<b>whitened</b> passion <b>panting</b> pugno <b>plangent</b> intuitions of re <b>united</b>	<b>36</b>
394.36	plangent	1	394.36	plan, lan, an, plânge, agent, gen, geantă,		

394.36	united	5	188.16, 394.34, 394.36, 395.33, 497.25	un, nit, unite		
					FW395	
395.01	dim	6	019.22, 157.29, 258.21, 297.F2, 395.01, 560.19	dîmb,	self <b>dom</b> (murky whey, ab <b>strew</b> a <b>dim</b> !) in the higher <b>dimissional</b>	1
395.01	dimissional	1	395.01	[prof]esional, demisionar, misionar, diminua, misiune, sionist, dîmb, mis, își, ion, mi, na, al,		
395.01	dom	22	090.26, 101.27, 110.04, 130.29, 188.16, 188.23, 236.30, 241.22, 244.34, 251.36, 307.17, 330.29, 333.31, 373.15, 395.01, 409.01, 424.33, 440.01, 508.24, 564.34, 568.33, 594.06	dom, do, om,		
395.01	missional	1	395.01,	mi, mis, mis[tifica],		

				emisiune, misionar, misiune, emisie, misie, Sion, ion, na, al,		
395.01	strew	1	395.01	re, tre[pied], ev,		
395.02	arsty	1	395.02	ars, ar, ar ști,	selfless All <b>self</b> , the <b>meeng</b> Nar <b>sty</b> meet <b>theeng</b> Idoleless, and telling	<b>2</b>
395.02	meeng	1	395.02	englez,		
395.02	self	35	003.20, 020.21, 032.07, 036.35, 073.21, 101.19, 114.23, 114.31, 140.34, 143.26, 161.01, 168.01, 171.04, 186.06, 187.04, 193.31, 242.32, 261.07, 266.29, 288.08, 301.08, 313.33, 321.06, 329.19, 358.13, 384.34, 395.02, 426.13, 447.10, 460.11, 499.22, 540.33, 557.01, 611.21, 627.06	se, el,		
395.02	sty	4	155.24, 171.25, 328.19, 395.02	ști,		

395.02	theeng	1	395.02	te, ten, eng[leză],		
395.03	Golly	1	395.03	goli, gol, Goe, goi,	Jolly Mac <b>Golly</b> , dear mester John, the belated dishevelled, hack-	3
					ing away at a parchment pied, and all the other analist, the	4
395.05	ships	9	092.23, 147.04, 219.10, 311.08, 395.05, 587.18, 605.14, 606.13, 625.04	și, șip, șipcă,	steam <b>ships</b> ant the ladies' foursome, ovenfor, nedenfor, dinkety,	5
395.06	eretyred	1	395.06	retrage, eretic, retur, ere, tir, re,	duk, downa <b>lupping</b> , (how long tandem!) like a for <b>eretyred</b>	6
395.06	lupping	1	395.06	pingea, lupi, pin, in, în,		
395.06	masters	5	186.36, 385.35, 394.17, 395.06, 477.13	mașteră, maistru, comasat, mască, mister, meșter, rămas, șters, masă,		
395.06	reretyred	1	395.06	ere, tir, re,		
395.06	retyred	1	395.06	retur, tir, re,		
395.06	tyred	1	395.06	re, tir,		
					<b>masters</b> , and their pair of green eyes and peering in, so they say, like	7



395.08	arcolepts	1	395.08	arc, col, ar,	the <b>narcolepts</b> on the lakes of Coma, through the steamy win-	8
395.08	colepts	1	395.08	coale,		
395.08	lepts	1	395.08	clepsidră, lepră, piept, șlep, sept, le,		
395.09	adories	1	395.09	ador, do, ies	dows, into the honey <b>moon</b> cabins, on board the big steam <b>adories</b> ,	9
395.09	dories	1	395.09	d ori s, dori, dor, ies, do,		
395.09	madories	1	395.09	[dro]made[r], [plă]made, măduvă, mă dor, doric, adori, dori, dor, ori, ies, de,		
395.09	moon	8	059.01, 167.34, 233.34, 280.07, 329.19, 375.12, 395.09, 557.09,	Mon [Jardin], monedă, monden,		
395.10	adorn	1	395.10	ador, do	made by Fum <b>adory</b> , and the saloon ladies' <b>madorn</b> toilet chambers	10
395.10	adory	2	395.10, 395.22	adori, do		
395.10	dory	2	395.10, 395.22	dori, dor, ori, do,		
395.10	madory	1	395.10	[dro]made[r], [plă]made,		

				măduvă, adori, mă dor, dori, dor, ori, de,		
					lined over prawn silk and rub off the salty catara off a windows	11
395.12	ben	1	395.12	be,	and, hee hee, listening, <i>qua</i> committe, the poor old quakers, o <b>ben</b>	12
395.13	class	9	125.13, 294.08, 359.12, 395.13, 396.11, 419.34, 444.04, 451.34, 459.04	clasă, las, laș, as, aș, la,	the dure, to see all the hunnish <b>mooners</b> and the first <b>class</b> ladies,	13
395.13	mooners	1	395.13,	Mon [Jardin], monedă, monden, mâner,		
					serious me, a lass spring as you fancy, and sheets far from the lad,	14
395.15	famillias	2	395.15, 398.11	familia, faimă, milă, mie, fă, am, la, as, mîl, ia, a,s,	courting in blankets, en <b>famillias</b> , and, shee shee, all im <b>proper</b> , in a	15
395.15	proper	7	096.14, 131.33, 269.F3, 384.29, 387.07, 391.24, 395.15	pro[crea], propriu, operă, rupe, opera,		
395.16	crumpler	1	395.16	scrum, ler,	lovely mourning toilet, for the rose <b>crumpler</b> , the thrill <b>driver</b> , the	16
395.16	driver	2	059.25, 395.16	riveran,		

395.17	inspirer	1	395.17	spirală, inspire, spiră, pîră, sper, re,	sigh <b>inspirer</b> , with that o <b>live</b> throb in his nude neck, and, <b>swayin</b>	17
395.17	live	19	038.02, 041.27, 083.05, 092.21, 139.19, 162.18, 227.14, 279.F21, 293.20, 311.22, 316.14, 395.17, 481.25, 500.02, 525.29, 533.27, 538.21, 551.22, 612.10	livrea, olive,		
395.17	spirer	1	395.17	spire, pir, re, Spiru,		
395.17	wayin	1	395.17,	va, vă, vai, văi, ai,		
					and thayin, thanks ever so much for the tiny quote, which sought	18
395.19	fellay	1	395.19	filă, laie, fel, el, la, ai,	of maid every <b>thingling</b> again so very much more delighta <b>fellay</b> ,	19
395.19	lay	9	035.23, 315.05, 351.32, 357.03, 395.19, 492.14, 510.14, 510.15, 533.29	claie, aflai, laie, alai, plai, la, ai,		
395.19	ling	4	395.19, 419.12, 538.31, 569.12	ling, lin, in, în,		
395.19	thingling	1	395.19	ling, lin, in, ating, țin, în,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Twelve.

**100**

395.20	fidly	1	395.20	fideli, li,	and the per <b>fidly</b> suite of her, booty <b>filly</b> yours, under all their	20
395.20	filly	3	101.16, 395.20, 562.01	filial, filă, fir,		
					familiarities, by preventing grace, forgetting to say their grace be-	21
395.22	adory	2	395.10, 395.22	adori, do	fore cham <b>badory</b> , before going to boat with the verges of the	22
395.22	badory	1	395.22	ador, ori, ba,		
395.22	dory	2	395.10, 395.22	dori, dor, ori, do,		
395.23	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15, 115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04, 200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32,	mamă, mă,	chaptel of the oper <b>ring</b> of the month of Nema <b>Knatut</b> , so pass the	23

			456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20, 586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
395.23	natut	1	395.23	netot, na, tu,		
395.23	ring	34	007.19, 022.10, 056.08, 058.19, 087.05, 122.06, 143.22, 147.19, 198.12, 202.02, 202.11, 213.19, 213.20, 244.25, 244.33, 251.23, 262.20, 279.05, 288.F6, 289.F6, 320.28, 332.20, 357.12, 390.04, 391.01, 395.23, 413.34, 462.17, 465.27, 466.11, 466.15, 504.30, 511.31, 550.26	ring, Rin, in, în,		
395.23	tut	1	395.23	tu, tut,		
					poghue for grace sake. Amen. And all, hee hee hee, quaking, so	24
					fright, and, shee shee, shaking. Aching. Ay, ay.	25
					For it was then a pretty thing happened of pure diversion	26

395.27	hap	5	022.33, 395.27, 404.11, 425.27, 514.22	hap,	may <b>hap</b> , when his flattering hend, at the just <b>right</b> moment, like	27
395.27	right	33	065.25, 067.01, 083.07, 090.33, 098.19, 118.16, 135.27, 153.11, 185.30, 191.22, 245.22, 261.23, 297.13, 300.32, 301.07, 327.26, 333.24, 395.27, 396.04, 429.21, 466.15, 483.23, 486.15, 487.14, 518.24, 527.24, 536.33, 537.27, 539.20, 546.20, 575.35, 583.01, 597.11	rigă,		
395.28	chance	5	141.17, 363.29, 395.28, 403.24, 516.22	hanțe, han, an, ha, ce,	per <b>chance</b> some cook of <b>corage</b> might clip the lad on a poot of	28
395.28	rage	8	048.04, 196.24, 243.27, 395.28, 395.29, 514.04, 602.25, 607.21	trage, rage, agă,		
395.29	age	25	053.03, 079.12, 115.31, 151.34, 183.13, 223.08, 243.27, 296.12, 270.10, 324.18, 329.23, 332.11, 355.29, 395.29, 410.13, 450.23, 491.08, 510.12, 534.23, 541.09,		por <b>age</b> hand <b>shut</b> his duck <b>house</b> , the vivid girl, deaf with love,	29

			545.34, 555.19, 559.31, 564.16, 607.07			
395.29	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14	ou, hău, uşă, huse, haos		
395.29	rage	8	048.04, 196.24, 243.27, 395.28, 395.29, 514.04, 602.25, 607.21	trage, rage, agă,		
395.29	shut	3	292.24, 395.29, 419.27	şuţ, huţa, sută,		

					(ah sure, you know her, our angel being, one of romance's fade-	30
395.31	women	8	054.08, 087.27, 180.01, 379.33, 395.31, 436.13, 542.36, 581.18,	vor, om, vom, vome, amin,	less wonder <b>women</b> , and, sure now, we all know you dote on	31
395.32	cree	1	395.32	crede,	her even unto date!) with a quee <b>leetlecree</b> of joy <b>sis</b> crisis she	32
395.32	leetlecree	1	395.32	leto[piseț], creier, negre, colet, leat, crea, re, le,		
395.32	sis	5	155.16, 178.01, 395.32, 415.12, 522.33	și, șiș, sista,		
395.33	lited	1	395.33	solitar, literă, hulit, falit, lițe, ițe,	<b>renulited</b> their dis <b>united</b> , with ripy lepes to ropy lopes (the dear	33
395.33	nulited	1	395.33	nulitate, hulite, ulițe, lițe, nul, nu,		
395.33	united	5	188.16, 394.34, 394.36, 395.33, 497.25	un, nit, unite		
395.34	dears	4	348.07, 395.34, 538.19, 545.25	de-a, ars, de, ea, ar,	o' <b>dears</b> !) and the golden importunity of a <b>loofer's</b> leave <b>time</b> ,	34
395.34	loofer's	1	395.34	oferise, megalo-, fierse, halou, șofer, fier, alo,		



395.34	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03	timp,		
395.35	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08,	chin, in, în,	when, as quick, is greased pig <b>skin</b> , <b>Americas</b> Champius, with one	<b>35</b>

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**106**

		113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
--	--	--	--	--	--

395.35	moricas	1	395.35,	America, răcă, rîcă, mor, ori, caș, ca, as, aș,		
395.35	skin	24	016.24, 020.05, 051.15, 053.21, 166.08, 169.19, 182.11, 187.08, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 262.24, 295.F1, 367.33, 377.28, 395.35, 429.17, 445.05, 552.36, 565.13, 603.20, 610.31, 621.25	in, în, schi, chin,		
395.36	pst	1	395.36	pst!, apăsat,	aragan throust, druve the massive of virilvigtoury flshpst the	36
395.36	ragan	2	395.36, 504.14	raglan, păgân, trag, rag, agă, an,		
395.36	roust	1	395.36	robust, rouă, rus, ou,		
395.36	vigtoury	1	395.36,	vii, victorie, ou, tur, uri, urî		
					FW396	

396.01	bangshot	1	396.01	bang, ban, an, ba	both lines of forwards (E <b>burnea's</b> down, boys!) right <b>jingbangshot</b>	1
396.01	burnea's	2	381.04, 396.01	urnea, bura, urnă, nea, as, ea,		
396.01	jingbangshot	1	396.01	gin, ban, hoț, soț, an,		
396.01	shot	7	058.23, 171.14, 274.17, 288.20, 396.01, 426.35, 524.34	ho[hot], șo [pe el], sote, hotă, șotie, hoț, soț,		
					into the goal of her gullet.	2
396.03	ris	1	396.03	râs, rîs,	Al <b>ris</b> !	3
396.04	right	33	065.25, 067.01, 083.07, 090.33, 098.19, 118.16, 135.27, 153.11, 185.30, 191.22, 245.22, 261.23, 297.13, 300.32, 301.07, 327.26, 333.24, 395.27, 396.04, 429.21, 466.15, 483.23, 486.15, 487.14, 518.24, 527.24, 536.33, 537.27, 539.20, 546.20, 575.35, 583.01, 597.11	rigă,	And now, up <b>right</b> and add them! And plays be honest! And	4

396.05	woman	9	012.11, 054.04, 055.19, 101.32, 151.06, 327.03, 396.05, 572.27, 575.05,	vor, om, vom, vomă, an, roman,	pullit into yourself, as on mano <b>woman</b> do another! Candidately,	5
396.06	mong	2	396.06, 478.23,	mongol,	everybody! A mot for a <b>mot</b> . <b>Comong</b> , meng, and douch! There	6
396.06	mot	2	021.14, 396.06,	moț, mut,		
396.07	callher	1	396.07	cal, al, ca, că,	was this, well <b>youmaycallher</b> , a strapping modern old ancient	7
396.07	maycallher	1	396.07	călare, mai, cal, ai, mă, al,		
396.07	youmaycall her	1	396.07,	io (eu), ou, mai, măi, ai, maică, cal, al, ler,		
					Irish prisscess, so and so hands high, such and such paddock	8
396.09	adapolam	1	396.09	a da, am,	weight, in her <b>madapolam</b> smock, nothing under her hat but	9
396.09	apolam	1	396.09	pol, la, am		
396.09	dapolam	1	396.09	da, dă, pol, l-am,		
396.09	polam	1	396.09	pol, ol, oală, lamă, l-am,		
					red hair and solid ivory (now you know it's true in your	10
396.11	class	9	125.13, 294.08, 359.12, 395.13, 396.11, 419.34, 444.04, 451.34, 459.04	clasă, las, laș, as, aș, la,	hardup hearts!) and a first <b>class</b> pair of bed <b>room</b> eyes, of most	11

396.11	room	25	008.09, 008.10, 010.22, 040.02, 041.16, 052.25, 079.25, 100.29, 101.26, 137.29, 156.06, 159.22, 265.F2, 315.18, 319.27, 396.11, 417.14, 492.17, 498.07, 557.08, 559.01, 562.17, 613.03, 618.27, 627.09	aromă, rouă, Roma, rom, ouă, om,		
396.12	homy	1	396.12	hom[icid], om,	un <b>homy</b> blue, (how weak we are, one and all!) the charm	12
					of favour's fond consent! Could you blame her, we're saying,	13
396.14	coldlogical	1	396.14	logic, coli, cal, al,	for one <b>psocoldlogical</b> moment? What would Ewe do? With	14
396.14	logical	9	109.13, 134.34, 220.30, 310.21, 373.21, 396.14, 465.12, 468.08, 483.36	[pot]log[ărie], [filolo]log, log[istic], logică, logic, logie, ogivă, Gică, cal, al,		
396.14	socoldlogic al	1	396.14	soc, col, logic, cal, al, Gică, ca, sociologic, Socola, cald,		
					that so tiresome old milkless a ram, with his tiresome duty	15

396.16	gogran	1	396.16	gol, Goe, goi, Gogu, coc, ogradă, ogar,	peck and his bronchial tubes, the tiresome old hairyg orang <b>gogran</b>	16
396.16	gran	1	396.16	grâne, grâu, rană, an,		
396.17	pards	1	396.17	pa, par, ar, păr, ard,	beaver, in his tiresome old twenny <b>sixandsixpenny</b> sheo <b>pards</b>	17
396.17	penny	8	099.14, 190.19, 191.01, 208.21, 351.21, 396.17, 396.18, 485.17	pe, peni, pene, peni[tență],		
396.17	sixandsixpe nny	1	396.17	și, an, sex, Sandi,		
396.17	sixpenny	1	396.17	și, sex,		
396.18	bobandnin epenny	1	396.18	bob, an, in, în,	plods drowers and his thirty <b>bobandninepenny</b> tails plus toop!	18
396.18	ninepenny	1	396.18	inept, Nina, in, în,		
396.18	penny	8	099.14, 190.19, 191.01, 208.21, 351.21, 396.17, 396.18, 485.17	pe, peni, pene, peni[tență],		
396.19	agakhroust ioun	1	396.19	agă, ou, un	<b>Hagakhroustioun!</b> It were too exceeding really if one woulds	19
396.19	khroustiou n	1	396.19	Hrușcă, crustă, erou,		

				ști, rus, ou, un,		
396.20	divirdual	1	396.20	virtual, dive, dual, ivi, al,	to offer at sulk an ol <b>divirdual</b> a pinge of hinge hit. The	20
396.20	dual	3	186.04, 396.20, 528.24	dual, tu,		
396.20	virdual	1	396.20,	dual, al, vii, virtual		
					mainest thing ever! Since Edem was in the boags noavy. No, no,	21
					the dear heaven knows, and the farther the from it, if the whole	22
396.23	tale	15	018.22, 019.25, 020.23, 038.10, 126.11, 183.11, 216.03, 221.22, 233.01, 396.23, 423.24, 509.35, 510.29, 550.25, 624.27	ta, tale, ale, le,	stole <b>stale</b> mis bet <b>old</b> , whoever the gulpable, and whatever the	23
396.23	told	11	189.31, 246.22, 247.02, 316.01, 317.27, 396.23, 411.01, 453.18, 505.32, 596.04, 597.08	țol, ol,		
396.24	gethered	1	396.24	deget, get, gutural, ghete, eter, ere, jet,	pulpous was, the <b>twooned togethered</b> , and giving the m <b>host</b>	24
396.24	host	2	396.24, 409.06	cos, os, oaste,		



396.24	wooned	17	396.24,	vor, vouă, ouă,		
					phassionable wheathers, they were doing a lally a lolly a dither	25
					a duther one lelly two dather three lilly four dother. And it was	26
396.27	tacking	1	396.27	tac, ac, chin, chingi,	a fiveful moment for the poor old time <b>tetters</b> , tick <b>tacking</b> , in tenk	27
396.27	tetters	1	396.27	eter, te, oțet,		
					the count. Till the spark that plugged spared the chokee he	28
396.29	lupty	1	396.29	lupte, lupți,	gripped and (volatile vol <b>lupty</b> , how briefed are thy lunguings!)	29
					they could and they could hear like of a lisp lapsing, that	30
396.31	deosy	1	396.31	deosebit, de, os,	was her <b>knigh</b> t of the truths thong plipping out of her chapell-	31
396.31	edeosy	1	396.31	deosebit, idiot, os, și,		
396.31	ledeosy	1	396.31	deochi, pled, le de, le, și, de- o zi		
396.31	night	29	017.33, 039.33, 053.19, 089.16, 100.22, 126.18, 136.27, 153.34, 170.07, 192.19, 202.35, 245.32, 378.11, 381.27, 391.33, 396.31, 425.27, 427.10, 452.26, 470.07, 480.09, 505.24,	neg,		

			510.07, 520.16, 562.29, 570.08, 598.32, 618.06, 623.15			
					<b>ledeosy</b> , after where he had gone and polped the questioned.	32
					Plop.	33
396.34	jubes	2	273.17, 396.34	jupe, pe,	Ah now, it was too <b>twoly</b> terrific, the mum <b>murr</b> <b>lubejubes</b> ! And	34
396.34	lubejubes	1	396.34	iubesc, bej, bis,		
396.34	murr <b>lubeju</b> bes	1	396.34,	mură, urlu, bej,		
396.34	twoly	1	396.34	vo[r <b>bă</b> ], [co]vo[r], ol, li,		
396.35	butts	3	396.35, 434.25, 552.28	buți	then after that they used to be so forgetful, counting mother-	35
396.35	peributts	1	396.35	pe, rebut, peri, perii,		
396.36	bore	4	387.17, 390.34, 392.11, 396.36	bor, ore,	<b>peributts</b> (up one up four) to mem <b>bore</b> her beau <b>fu</b> mouldern	36
396.36	fu	1	396.36	fu,		
					FW397	
397.01	flauwing	1	397.01	vin, l-au, la, au,	maiden name, for over <b>flauwing</b> , by the dream of woman the	1

397.01	wing	4	121.21, 252.28, 397.01, 505.17,	vin, înving, in, în		
397.02	neirist	1	397.02	iris, rîs, răs, ei,	ow <b>neirist</b> , in forty lands. From Greg and Doug on poor Greg	2
					and Mat and Mar and Lu and Jo, now happily buried, our four!	3
					And there she was right enough, that lovely sight enough, the	4
397.05	hore	9	020.36, 046.22, 197.21, 229.12, 245.13, 397.05, 481.26, 504.22, 549.14	ori, oroare, oare, cor, hore, ore, re,	girleen bawn ast <b>hore</b> , as for days galore, of planxty Gregory.	5
397.06	win	15	029.22, 063.02, 116.24, 177.21, 184.35, 188.30, 238.28, 360.02, 397.06, 398.06, 404.19, 408.20, 539.27, 546.16, 597.13,	vin, in, în,	Egory. O bunket not Or <b>win</b> ! Ay, ay.	6
397.07	mastory	1	397.07	mașteră, maistru, comasat, mască, mister, meșter, rămas, masă, stor, tor, ori,	But, sure, that reminds me now, like another tell <b>mastory</b> re-	7
397.07	story	3	051.13, 367.15, 397.07	stor, tor, ori,		
					peating yourself, how they used to be in lethargy's love, at the	8
					end of it all, at that time (up) always, tired and all, after doing the	9

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**116**

397.10	work	11	012.01, 189.22, 191.11, 206.36, 224.26, 358.04, 397.10, 502.17, 546.15, 550.12, 613.10,	vor, porc,	mouse <b>work</b> and making it up, over their community singing	10
397.11	box	21	022.22, 066.27, 082.24, 091.26, 098.12, 122.13, 165.31, 207.10, 276.25, 287.11, 299.18, 326.36, 393.28, 397.11, 439.31, 442.33, 469.30, 503.02, 562.14, 563.32, 618.12	box	(up) the top loft of the voice <b>box</b> , of Mama <b>lujo</b> like the senior	11
397.11	jo	3	397.11, 398.04, 476.32	joc,		
397.11	lujo	3	397.11, 398.04, 476.32	aluzie,		
397.12	grees	1	397.12	greier, grei, re, greș,	follies at murther ma <b>grees</b> , squatting round, two by two, the four	12
397.13	swarn	1	397.13	var,	confederates, with Caxons the Cos <b>swarn</b> , up the wet air register	13
397.13	warn	1	397.13,	va, vă, var, ar, văr,		
					in Old Man's House, Millenium Road, crowning themselves in	14
					lauraly branches, with their cold knees and their poor (up) quad	15
397.16	asleep	4	397.16, 449.35, 476.22, 556.33	șlep, as,	ru <b>peds</b> , ov <b>asleep</b> , and all dolled up, for their blankets and ma <b>terny</b>	16
397.16	leep	2	397.16, 476.22	alee, șlep, le,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**117**

397.16	peds	2	343.32, 397.16	pe,		
397.16	sleep	9	037.18, 064.01, 074.02, 397.16, 411.07, 411.07, 449.35, 476.22, 556.33	şlep, slip,		
397.16	terny	1	397.16	te, terni, ierni,		
397.17	soles	3	397.17, 486.20, 607.31	sol, ol, le, leş, aerosol,	mufflers and plim <b>soles</b> and their bowl of brown shackle and	17
397.18	ham	27	018.29, 019.15, 030.07, 040.11, 088.21, 090.24, 095.09, 097.16, 123.08, 147.34, 277.F4, 284.F4, 284.F4, 284.F4, 315.04, 318.21, 369.12, 387.28, 388.21, 393.05, 397.18, 422.18, 422.26, 434.12, 492.23, 493.17, 570.19	ham, am,	milky and boter <b>ham</b> clots, a potion a peace, a piece a <b>portion</b> , a	18
397.18	portion	1	397.18	por, port, ort, porţiune, porţie, ion, porţi,		
397.19	lip	8	069.34, 170.29, 326.35, 377.26, 397.19, 539.24, 558.22, 597.12	lipitoare, lipici, lipăi, lipsă, slip,	le <b>pel</b> a <b>lip</b> , a <b>lup</b> a lap, for a cup of kindest yet, with hold take hand	19
397.19	lup	1	397.19	lup,		

397.19	pel	1	397.19	pe, el, piele,		
397.20	bown	1	397.20	bou, ovin,	and nurse and only touch of ate, a lovely munky <b>bown</b> and for	20
					xmell and wait the pinch and prompt poor Marcus Lyons to be not	21
397.22	heeding	1	397.22	din,	be <b>heeding</b> the skillet on for the live of g <b>hosses</b> but to pass the teeth	22
397.22	hosses	1	397.22	cos, osie, os, şes,		
397.23	amore	7	024.31, 132.19, 173.22, 241.21, 338.19, 397.23, 600.11	amor, mor, am, re	for choke sake, A <b>mens</b> ch, when it so happen they were all syc <b>a</b> -	23
397.23	mens	2	318.27, 397.23,	incomensurabil, mensual,		
397.23	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11, 084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35, 336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10, 439.12, 473.07, 491.11, 504.35, 553.30, 583.11, 585.05, 585.22,	mare, mor, ore,		

			586.36, 600.11, 608.12,			
397.24	cough	2	095.08, 397.24	ou,	<b>more</b> and by the world forgot, since the phlegmish hoop <b>cough</b> ,	<b>24</b>
397.25	abled	2	397.25, 409.26	abile,	for all a poss <b>abled</b> , after ete a bad cramp and johnny mag <b>gories</b> ,	<b>25</b>
397.25	bled	1	397.25	pled,		
397.25	gories	1	397.25	[ale]gorie, ori, ies, gol, Goe, goi,		
397.26	crat	1	397.26	crater,	back <b>scrat</b> the poor bed <b>sores</b> and the farthing dip, their caschal	<b>26</b>
397.26	scrat	1	397.26	crater, cărat,		
397.26	sores	2	256.21, 397.26	sore, ore, re, soare, Sorescu,		
397.27	negnousiou m	1	397.27	ou și ou, ouăm, neg, nou,	pandle of mag <b>negnousioum</b> , and read a letter or two every night,	<b>27</b>
397.27	nousioum	1	397.27	nou, ou, și,		
397.28	kins	33	026.02, 026.02, 034.09, 067.24, 131.16, 148.04, 156.19, 178.11, 200.01, 213.28, 222.13, 241.25, 301.F1, 311.23, 317.22, 320.26, 324.12, 355.22, 364.28, 365.12, 370.35, 397.28, 405.31, 464.19,	chinuise, chin,	before going to dodo sleep a <b>trance</b> , with their cat <b>kins</b> coifs, in	<b>28</b>

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Twelve.

**120**

			500.02, 528.36, 569.34, 577.26, 582.19, 587.20, 588.18, 596.17, 600.23			
397.28	trance	5	060.03, 240.29, 397.28, 423.06, 597.07	an, ce, transă, tronc, rană, rânced,		
397.29	letter	7	050.31, 060.10, 080.14, 097.32, 137.24, 397.29, 459.23	literă, le,	the twil <b>light</b> , a capita <b>letter</b> , for further auspices, on their old one	29
397.29	light	39	003.13, 004.33, 011.17, 020.20, 024.01, 030.13, 064.06, 100.23, 131.28, 145.36, 147.25, 190.33, 208.28, 224.12, 236.02, 266.13, 320.26, 321.18, 328.23, 358.01, 378.17, 383.20, 397.29, 417.07, 425.21, 427.16, 438.30, 441.16, 449.07, 450.12, 450.14, 460.29, 495.13, 495.14, 498.25, 506.27, 544.35, 560.04, 587.03	ligament, legat, ligă,		
					page codex book of old year's eve 1132, M.M.L.J. old style, their	30



397.31	hemans	1	397.31	hemi[sferă], hema[tom], hem[atie], manșă, ansă, an, mâine, manșon, emana, M [em],	Senchus Mor, by his fellow girl, the Mrs <b>Shemans</b> , in her summer	31
397.32	cul	3	397.32, 490.03, 584.31	acul, cu	seal house <b>onsample</b> , with the carac <b>ul</b> broad <b>tail</b> , her <i>tot<b>am</b> in</i>	32
397.32	onsample	1	397.32	ansamblu, exemplu, ample, pile, uns, am, sa,		
397.32	sample	1	397.32	să am, ample, umple,		
397.32	tail	16	082.21, 097.26, 128.14, 133.14, 294.09, 302.07, 320.25, 333.23, 377.14, 397.32, 436.26, 444.17, 521.11, 539.19, 564.03, 582.11	ta, tai, ai, taie- l, tăi,		
397.32	<i>tam</i>	2	104.10, 397.32	tam-tam, ta, am,		
397.33	meal	5	017.16, 301.28, 397.33, 457.04, 582.16	mea, fel, ea, al,	<i>tutu</i> , final buff noon <b>meal</b> edition, in the regatta covers, up <b>tenable</b>	33

397.33	tenable	1	397.33	tenabile, ten, te, na, abile,		
397.34	cubation	2	112.21, 397.34	incubare, Cuba, ați, cub, ion,	from the orther, for to regul their revees by incubation, and Lally,	34
397.34	gul	3	201.22, 327.18, 397.34	guler, uliu,		
397.35	grene	2	228.08, 397.35	greu, grâne, ren, re, [mi]grene, Ene,	through their gangrene spectacles, and all the good or they	35
397.35	pentacles	1	397.35	pe, pentaclu, tac, taclale, ac, leș,		
397.35	rene	2	228.08, 397.35	ren, Ene, re,		
397.36	Mulcnory	1	397.36,	mulg, nori, ori,	did in their time, the rigorists, for Roe and O'Mulcnory a	36
					FW398	
					Conry ap Mul or Lap ap Morion and Buffler ap Matty Mac	1
398.02	broth	2	398.02, 482.05	braț, roți,	Gregory for Marcus on Podex by Daddy de Wyer, old бага-	2
398.03	cullogues	1	398.03	catalog, scule, acul, cu	broth, beeves and cullogues, churls and vassals, in same, sept	3

398.03	logues	1	398.03	[pot]log[ărie], [filolo]log, log[istic], locuiesc, logic, gureș,		
398.04	alty	1	398.04	alți, alt, al	and sever <b>alty</b> and one by one and sing a mamal <b>ujo</b> . To the	4
398.04	jo	3	397.11, 398.04, 476.32	joc,		
398.04	lujo	3	397.11, 398.04, 476.32	aluzie,		
398.05	landers	3	040.34, 228.07, 398.05	landou, andrea, land, lână, lan, la, an, de,	heroest champion of Eren and his brace <b>oelanders</b> and Gowan,	5
398.05	oelanders	1	398.05	oleandru, leandru, landou, lan, an,		
398.06	win	15	029.22, 063.02, 116.24, 177.21, 184.35, 188.30, 238.28, 360.02, 397.06, 398.06, 404.19, 408.20, 539.27, 546.16, 597.13,	vin, in, în,	Gaw <b>in</b> and Gonne.	6
398.07	penal	1	398.07	pe, penal,	And after that now in the future, please God, after non <b>penal</b>	7
					start, all repeating ourselves, in medios loquos, from where he got	8

398.09	line	19	008.30, 031.36, 040.30, 073.32, 088.17, 178.05, 186.07, 202.08, 212.22, 223.32, 294.02, 398.09, 447.01, 513.30, 535.01, 548.29, 555.14, 560.30, 582.32	pline, linie, line, lână, lînă, lin,	a useful arm busy on the touch <b>line</b> , due south of her western	9
					shoulder, down to death and the love embrace, with an interesting	10
398.11	famillias	2	395.15, 398.11	familia, faimă, milă, mie, fă, am, la, as, mîl	tallow complexion and all now united, sans <b>famillias</b> , let us ran on	11
398.12	remus	2	398.12, 489.06	mus, re,	to say o <b>remus</b> prayer and homey <b>sweet</b> homely, after fully realis-	12
398.12	sweet	5	170.07, 357.24, 398.12, 561.21, 582.27	soviet, veterinar,		
					ing the gratifying experiences of highly continental evenements,	13
398.14	slaap	1	398.14	şlap, apă,	for meter and peter to temple an e <b>slaap</b> , for auld acquaintance, to	14
398.15	assa	1	398.15	aşa, as, şa, sa, să	Pere <b>grine</b> and Michael and Far <b>fassa</b> and Pere <b>grine</b> , for navig <b>ants</b>	15
398.15	fassa	1	398.15	faşă, fesă, fâs, aşa, fă, as, aş,		
398.15	gants	1	398.15	gând, an, geantă,		
398.15	grine	3	014.28, 398.15, 398.15	grîne, rînă, gri, Rin, in, în,		

398.15	grine	3	014.28, 398.15, 398.15	grîne, rînă, gri, Rin, in, în,		
398.16	achan	1	398.16	han, ha, ac, an	et peregrinantibus, in all the old imperial and Fionnachan sea and	16
398.16	antibus	1	398.16	anti, an,		
398.16	grinantibus	1	398.16	grindă, gri, Rin, in, în, Antibe, grînă, rînă, na, an, anti[car], bust, tibie,		
398.16	nachan	1	398.16	na cana, cană, han, na, ac, ca,		
398.17	wallow	1	398.17,	va, vă, val, al, alo,	for vogue awallow to a Miss Yiss, you fascinator, you, sing a	17
398.18	adorion	1	398.18	adori, do	lovasteamadorion to Ladyseyes, here's Tricks and Doelsy, de-	18
398.18	asteamador ion	1	398.18	astea, teamă, te-am, ador, dori, dor, as, aş, am, te,		
398.18	dorion	1	398.18	orion, dori, dor, ori, ion, do,		
398.18	elsy	1	398.18	el, şi,		
398.18	eyes	13	011.06, 025.03, 043.09, 074.06,	ies, ei,		

			235.24, 257.23, 298.14, 310.29, 398.18, 404.14, 465.03, 493.05, 537.11			
398.18	ion	2	206.11, 398.18	ion, Ion		
398.18	madorion	1	398.18	maghiar (moghiorm), [dro]made[r], [plă]made, măduvă, doric, Orion, mă dor, adori, dori, dor, ion, de, mă,		
398.18	orion	1	398.18	Orion, ion, ori,		
398.18	seyes	3	310.29, 398.18, 404.14	se, ei, ștei, ies,		
398.18	steamadori on	1	398.18	stea, ea, stemă, te am, teamă, Dorin, Orion, ion, dor, ori, amatori, temători,		
398.18	teamadorio n	1	398.18	ea, am, dor, ador, Orion,		

				ori, ion, teamă, tei, Dorin,		
					lightfully ours, in her doaty ducky little blue and roll his hoop	19
					and how she ran, when wit won free, the dimply blissed and aw-	20
					fully bucked, right glad we never shall forget, thoh the dayeses	21
					gone still they loves young dreams and old Luke with his	22
398.23	worth	10	004.35, 019.11, 057.35, 137.34, 137.35, 288.F1, 357.03, 398.23, 458.23, 541.06,	vor, ort,	kingly leer, so well <b>worth</b> watching, and Senchus Mor, possessed	23
398.24	timers	1	398.24	mers, timp,	of evident notoriety, and another more of the big <b>timers</b> , to name	24
398.25	filming	1	398.25	minge, film, filă, fir,	no others, of whom great things were expected in the fulm <b>filming</b>	25
					department, for the lives of Lazarus and auld luke syne and she	26
398.27	bor	1	398.27	bor,	haihaihail her kob <b>bor</b> kohinor sehe <b>het</b> on the <b>praze</b> savo <b>hole</b>	27
398.27	het	3	064.01, 108.26, 398.27	hăt, hăt, hetero[sexual],		
398.27	hole	18	008.26, 036.30, 046.21, 069.07, 070.19, 120.31, 134.02, 163.01, 178.29, 194.18, 201.23, 220.13, 278.03, 323.06, 339.02, 342.31, 351.18, 370.20, 386.03, 398.27,	holtei, hol, oale, le,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**128**

			428.13, 434.09, 447.02, 451.09, 464.13, 521.08, 541.23, 581.20			
398.27	raze	1	398.27	raze		
					shanghai.	28
398.29	beg	6	046.18, 173.26, 215.01, 248.34, 262.F7, 398.29	bej,	Hear, O hear, Iseult la belle! Tristan, sad hero, hear! The Lam <b>beg</b>	29
398.30	bag	17	067.09, 102.16, 206.09, 207.18, 221.30, 232.12, 257.19, 273.23, 313.25, 377.08, 390.16, 398.30, 406.10, 444.20, 455.20, 491.06, 514.34	bag, ba	drum, the Lom <b>bag</b> reed, the Lum <b>bag</b> fiferer, the Limi <b>big</b> brazen <b>naze</b> .	30
398.30	big	3	091.11, 188.24, 398.30	bi-,		
398.30	bog	4	376.03, 398.30, 531.03, 556.25			
398.30	naze	1	398.30	naz, azi, na,		
					<i>Anno Domini nostri sancti Jesu Christi</i>	31
398.32	black	1	398.32	lac, ac, la,	<i>Nine hundred and ninety-nine million pound sterling in the blue<b>black</b></i>	32
					<i>bowels of the bank of Ulster.</i>	33
398.34	bees	1	398.34	bis,	<i>Braw baw<b>bees</b> and good gold pounds, galore, my girleen, a Sun<b>day'll</b></i>	34
398.34	day'll	1	398.34	dai, da, dă, ai,		
					<i>prank thee finely.</i>	35



					FW399	
					<i>And no damn loutll come courting thee or by the mother of the Holy</i>	1
					<i>Ghost there'll be murder!</i>	2
399.03	<i>bride</i>	1	399.03	bride, rîde, ide, rid,	<i>O, come all ye sweet nymphs of Dingle beach to cheer Brina<b>bride</b></i>	3
399.04	<i>riding</i>	1	399.04	ridic, rid, rîd, rîd, din,	<i>queen from Sybil surf<b>riding</b></i>	4
399.05	<i>blue</i>	1	399.05	lues,	<i>In her curragh of shells of daughter of pearl and her silvery<b>monnblue</b></i>	5
399.05	<i>monnblue</i>	1	399.05,	Mont Blanc, bleu,		
					<i>mantle round her.</i>	6
					<i>Crown of the waters, brine on her brow, she'll dance them a jig and</i>	7
					<i>jilt them fairly.</i>	8
399.09	<i>gram</i>	1	399.09	gram, ram, am,	<i>Yerra, why would she bide with Sig Sloomy<b>sides</b> or the gro<b>gram</b> grey</i>	9
399.09	<i>sides</i>	2	359.24, 399.09	și, ide, des, de, idee, sidef, asidue,		
					<i>barnacle gander?</i>	10
399.11	<i>izzy</i>	1	399.11	iz, zi,	<i>You won't need be lonesome, <b>Lizzy</b> my love, when your beau gets his</i>	11

					<i>glut of cold meat and hot soldiering</i>	12
					<i>Nor wake in winter, window machree, but snore sung in my old</i>	13
399.14	<i>briggan</i>	1	399.14	<i>rigă, an,</i>	<i>Bal<b>briggan</b> sur<b>tout</b>.</i>	14
399.14	<i>tout</i>	2	099.04, 399.14	<i>ou, tău, ouț,</i>		
					<i>Wisha, won't you agree now to take me from the middle, say, of</i>	15
					<i>next week on, for the balance of my days, for nothing (what?)</i>	16
399.17	<i>tender</i>	1	399.17	<i>ten, te, de, tendon,</i>	<i>as your own nurse<b>tender</b>?</i>	17
399.18	<i>cushla</i>	1	399.18	<i>culcuș, cuș- cuș, acuş, cu, la, uș,</i>	<i>A power of high<b>steppers</b> died game right enough— but who, a<b>cushla</b>,</i>	18
399.18	<i>steppers</i>	1	399.18	<i>step, țepi, stepă, per, pe, pers[oană],</i>		
					<i>'ll beg coppers for you?</i>	19
					<i>I tossed that one long before anyone.</i>	20
399.21	<i>day</i>	4	353.07, 381.24, 399.21, 399.25	<i>dai, da, dă, ai,</i>	<i>It was of a wet good Fri<b>day</b> too she was ironing and, as I'm given</i>	21
					<i>now to understand, she was always mad gone on me.</i>	22
399.23	<i>greasing</i>	1	399.23	<i>grea, rea, ea, grași, aș, ași, asin,</i>	<i>Grand goose<b>greasing</b> we had entirely with an all<b>night</b> eiderdown bed</i>	23
399.23	<i>night</i>	3	071.15, 201.13, 399.23	<i>neg,</i>		

					<i>picnic to follow.</i>	24
399.25	<i>day</i>	4	353.07, 381.24, 399.21, 399.25	dai, da, dă, ai,	<i>By the cross of Cong, says she, rising up Satur<b>day</b> in the twi<b>light</b></i>	25
399.25	<i>light</i>	1	399.25	ligament, legat, ligă,		
					<i>from under me, Mick, Nick the Maggot or whatever your name</i>	26
					<i>is, you're the mose likable lad that's come my ways yet from the</i>	27
399.28	<i>more</i>	1	399.28,	mare, mor, ore,	<i>barony of Boher<b>more</b>.</i>	28
399.29	eehew	3	399.29, 399.29, 399.29	ehe, ev,	Matthe <b>ehew</b> , Marke <b>ehew</b> , Luke <b>ehew</b> , John <b>heehewheehew</b> !	29
399.29	eehew	3	399.29, 399.29, 399.29	ehe, ev,		
399.29	eehew	3	399.29, 399.29, 399.29	ehe, ev,		
399.29	heehewhee hew	1	399.29	ehe, ev,		
399.29	hew	5	010.24, 399.29, 399.29, 399.29, 474.12	ev,		
399.29	hew	5	010.24, 399.29, 399.29, 399.29, 474.12	ev,		
399.29	hew	5	010.24, 399.29, 399.29, 399.29, 474.12	ev,		
399.29	hewheehe w	1	399.29	Eve, ev, he-he,		
					Haw!	30

					And still a light moves long the river. And stiller the mermen	31
					ply their keg.	32
					Its pith is full. The way is free. Their lot is cast.	33
399.34	ajeams	1	399.34	am	So, to john for a john, john <b>ajeams</b> , led it be!	34
399.34	jeams	1	399.34	gem, am, ea,		

## We have so far published in this James Joyce Lexicography Series:

Volume	Title	Number of Pages	Launched on
<b>Vol. 1.</b>	The <b>Romanian</b> Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html</a>	455pp	11 November 2011
<b>Vol. 2.</b>	Helmut Bonheim's <b>German</b> Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . <a href="http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html">http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html</a>	217pp	7 December 2011
<b>Vol. 3.</b>	A Lexicon of <b>Common Scandinavian</b> in <i>Finnegans Wake</i> . <a href="http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html">http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html</a>	195pp	13 January 2012
<b>Vol. 4.</b>	A Lexicon of <b>Allusions and Motifs</b> in <i>Finnegans Wake</i> . <a href="http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html">http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html</a>	263pp	11 February 2012
<b>Vol. 5.</b>	A Lexicon of <b>"Small" Languages</b> in <i>Finnegans Wake</i> . <b>Dedicated to Stephen J. Joyce.</b> <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html</a>	237pp	7 March 2012
<b>Vol. 6.</b>	A <b>Total</b> Lexicon of Part Four of <i>Finnegans Wake</i> . <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html</a>	411pp	31 March 2012

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**  
FW Episode Twelve.

**134**

- Vol. 7.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. 453pp 27 April 2012  
**Dedicated to Clive Hart.**  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>
- Vol. 8.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Second Hundred Pages. Pages 104 to 216. 280pp 14 May 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html>
- Vol. 9.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. Part Two of the Book. Pages 219 to 399. 516pp 7 June 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html>
- Vol. 10.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Last Two Hundred Pages. Parts Three and Four of *Finnegans Wake*. From FW page 403 to FW page 628. 563pp 7 July 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html>
- Vol. 11.** **Literary Allusions** in *Finnegans Wake*. 327pp 23 July 2012  
**Dedicated to the Memory of Anthony Burgess.**  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html>
- Vol. 12.** *Finnegans Wake* **Motifs** I. The First 186 Motifs from Letter A to Letter F. 348pp 7 September 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-1.html>
- Vol. 13.** *Finnegans Wake* **Motifs** II. The Middle 286 Motifs from Letter F to Letter P. 458pp 7 September 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-2.html>
- Vol. 14.** *Finnegans Wake* **Motifs** III. The Last 151 Motifs. from Letter Q to the end. 310pp 7 September 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-3.html>
- Vol. 15.** *Finnegans Wake* without Tears. **The Honuphrius** & A Few other Interludes, paraphrased for the UnEducated. 248pp 7 November 2012  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html>

<b>Vol. 16.</b>	Joyce's <i>Dublin English in the Wake</i> . <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english.html</a>	255pp	29 November 2012
<b>Vol. 17.</b>	Adaline Glasheen's <b>Third Census</b> Linearized: A Grid. FW Part One A. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-a.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-a.html</a>	269pp	15 April 2013
<b>Vol. 18.</b>	Adaline Glasheen's <b>Third Census</b> Linearized: A Grid. FW Part One B. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-b.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-b.html</a>	241pp	15 April 2013
<b>Vol. 19.</b>	Adaline Glasheen's <b>Third Census</b> Linearized: A Grid. FW Part Two. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-two.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-two.html</a>	466pp	15 April 2013
<b>Vol. 20.</b>	Adaline Glasheen's <b>Third Census</b> Linearized: A Grid. FW Parts Three and Four. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-three-four.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-three-four.html</a>	522pp	15 April 2013
<b>Vol. 21.</b>	<b>Musical Allusions</b> in <i>Finnegans Wake</i> . FW Part One. All Exemplified. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html</a>	333pp	10 May 2013
<b>Vol. 22.</b>	<b>Musical Allusions</b> in <i>Finnegans Wake</i> . FW Part Two. All Exemplified. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html</a>	295pp	10 May 2013
<b>Vol. 23.</b>	<b>Musical Allusions</b> in <i>Finnegans Wake</i> . FW Parts Three and Four. All Exemplified. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html</a>	305pp	10 May 2013
<b>Vol. 24.</b>	<b>Geographical Allusions</b> in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid Format only. FW Episodes One to Four. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html</a>	281pp	7 June 2013
<b>Vol. 25.</b>	<b>Geographical Allusions</b> in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid	340pp	7 June 2013

Format only. FW Episodes Five to Eight.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>

- |                 |   |       |              |
|-----------------|---|-------|--------------|
| <b>Vol. 26.</b> | <b>Geographical Allusions</b> in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid<br>Format only. FW Episodes Nine to Eleven.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html</a>        | 438pp | 7 June 2013  |
| <b>Vol. 27.</b> | <b>Geographical Allusions</b> in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid<br>Format only. FW Episodes Twelve to Fourteen.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html</a>    | 238pp | 7 June 2013  |
| <b>Vol. 28.</b> | <b>Geographical Allusions</b> in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid<br>Format only. FW Episode Fifteen.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html</a>                | 235pp | 7 June 2013  |
| <b>Vol. 29.</b> | <b>Geographical Allusions</b> in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid<br>Format only. FW Episodes Sixteen and Seventeen.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html</a> | 216pp | 7 June 2013  |
| <b>Vol. 30.</b> | <b>German</b> in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes One to Four.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html</a>  | 314pp | 18 June 2013 |
| <b>Vol. 31.</b> | <b>German</b> in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Five to Eight.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html</a>  | 339pp | 18 June 2013 |
| <b>Vol. 32.</b> | <b>German</b> in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Nine to Eleven.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html</a>   | 413pp | 18 June 2013 |
| <b>Vol. 33.</b> | <b>German</b> in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Twelve to Fourteen.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html</a>   | 228pp | 18 June 2013 |



- Vol. 34.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Fifteen. 222pp 18 June 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 35.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Sixteen and Seventeen. 199pp 18 June 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 36.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode One. 205 pp 9 September 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 37.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Two. 127 pp 9 September 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 38.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Three. 193 pp 9 September 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 39.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Four. 208 pp 9 September 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 40.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Five. 136 pp 9 September 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 41.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Six. 266 pp 9 September 2013  
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 42.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Seven. 173 pp 9 September 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

- |                 |   |        |                  |
|-----------------|---|--------|------------------|
| <b>Vol. 43.</b> | A Lexicon of <b>Selective Segmentation</b> of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eight.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html</a>            | 146 pp | 9 September 2013 |
| <b>Vol. 44.</b> | A Lexicon of <b>Selective Segmentation</b> of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Nine.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html</a>             | 280 pp | 9 September 2013 |
| <b>Vol. 45.</b> | A Lexicon of <b>Selective Segmentation</b> of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Ten.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html</a>              | 290 pp | 9 September 2013 |
| <b>Vol. 46.</b> | A Lexicon of <b>Selective Segmentation</b> of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eleven. Part One.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html</a> | 271 pp | 9 September 2013 |
| <b>Vol. 47.</b> | A Lexicon of <b>Selective Segmentation</b> of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eleven. Part Two.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html</a> | 266 pp | 9 September 2013 |
| <b>Vol. 48.</b> | A Lexicon of <b>Selective Segmentation</b> of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Twelve.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html</a>           | 116 pp | 9 September 2013 |
| <b>Vol. 49.</b> | A Lexicon of <b>Selective Segmentation</b> of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Thirteen.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html</a>         | 169 pp | 9 September 2013 |
| <b>Vol. 50.</b> | A Lexicon of <b>Selective Segmentation</b> of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fourteen.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html</a>         | 285 pp | 9 September 2013 |

- |                 |   |        |                  |
|-----------------|---|--------|------------------|
| <b>Vol. 51.</b> | A Lexicon of <b>Selective Segmentation</b> of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fifteen. Part One.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html</a>                                    | 260 pp | 9 September 2013 |
| <b>Vol. 52.</b> | A Lexicon of <b>Selective Segmentation</b> of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fifteen. Part Two.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html</a>                                    | 268 pp | 9 September 2013 |
| <b>Vol. 53.</b> | A Lexicon of <b>Selective Segmentation</b> of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Sixteen.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html</a>  | 247 pp | 9 September 2013 |
| <b>Vol. 54.</b> | A Lexicon of <b>Selective Segmentation</b> of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Seventeen.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html</a>  | 241 pp | 9 September 2013 |
| <b>Vol. 55.</b> | <b>Theoretical Backup</b> One for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>The Meaning of Meaning</i> .<br><b>Dedicated to Carla Marengo.</b><br><a href="http://editura.mttlc.ro/ogden-the-meaning-of-meaning.html">http://editura.mttlc.ro/ogden-the-meaning-of-meaning.html</a> | 331pp  | Noël 2013        |
| <b>Vol. 56.</b> | <b>Theoretical Backup</b> Two for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>Opposition</i> .<br><b>Dedicated to Carla Marengo.</b><br><a href="http://editura.mttlc.ro/ogden-opposition.html">http://editura.mttlc.ro/ogden-opposition.html</a>                                     | 93pp   | Noël 2013        |
| <b>Vol. 57.</b> | <b>Theoretical Backup</b> Three for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>Basic English</i> .<br><b>Dedicated to Carla Marengo.</b><br><a href="http://editura.mttlc.ro/ogden-basic-english.html">http://editura.mttlc.ro/ogden-basic-english.html</a>                          | 42pp   | Noël 2013        |
| <b>Vol. 58.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses Linearized</b> . FW Episode One.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>   | 235pp  | 7 January 2014   |
| <b>Vol. 59.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses Linearized</b> . FW Episode Two.  | 149pp  | 7 January 2014   |

<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>

- |                 |   |       |                |
|-----------------|---|-------|----------------|
| <b>Vol. 60.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses Linearized.</b> FW Episode Three.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>            | 190pp | 7 January 2014 |
| <b>Vol. 61.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses Linearized.</b> FW Episode Four.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>             | 191pp | 7 January 2014 |
| <b>Vol. 62.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses Linearized.</b> FW Episode Five.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>             | 164pp | 7 January 2014 |
| <b>Vol. 63.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses Linearized.</b> FW Episode Six.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>              | 310p  | 7 January 2014 |
| <b>Vol. 64.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses Linearized.</b> FW Episode Seven.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>            | 136pp | 7 January 2014 |
| <b>Vol. 65.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses Linearized.</b> FW Episode Eight.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>            | 157pp | 7 January 2014 |
| <b>Vol. 66.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses</b> Linearized. FW Episode Nine.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>             | 234pp | 7 January 2014 |
| <b>Vol. 67.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses</b> Linearized. FW Episode Ten.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>              | 361pp | 7 January 2014 |
| <b>Vol. 68.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses</b> Linearized. FW Episode Eleven, Part One.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a> | 337pp | 7 January 2014 |
| <b>Vol. 69.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses</b> Linearized. FW Episode Eleven, Part Two.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a> | 266pp | 7 January 2014 |
| <b>Vol. 70.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses</b> Linearized. FW Episode Twelve.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>           | 167pp | 7 January 2014 |

- |                 |  |       |                  |
|-----------------|--|-------|------------------|
| <b>Vol. 71.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses</b> Linearized. FW Episode Thirteen.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>  | 148pp | 7 January 2014   |
| <b>Vol. 72.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses</b> Linearized. FW Episode Fourteen.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>  | 174pp | 7 January 2014   |
| <b>Vol. 73.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses</b> Linearized. FW Episode Fifteen Part One.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>  | 187pp | 7 January 2014   |
| <b>Vol. 74.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses</b> Linearized. FW Episode Fifteen Part Two.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>  | 229pp | 7 January 2014   |
| <b>Vol. 75.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses</b> Linearized. FW Episode Sixteen.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>   | 191pp | 7 January 2014   |
| <b>Vol. 76.</b> | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : <b>Boldereff's Glosses</b> Linearized. FW Episode Seventeen.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html</a>   | 215pp | 7 January 2014   |
| <b>Vol. 77.</b> | <b>Stories</b> from <i>Finnegans Wake</i> . Frances Boldereff: Sireland calls you, James Joyce!<br><a href="http://editura.mttlc.ro/boldereff-stories.html">http://editura.mttlc.ro/boldereff-stories.html</a>   | 171pp | 17 January 2014  |
| <b>Vol. 78.</b> | Theoretical Backup Four for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Volume 78. <b>Tatsuo Hamada</b> :<br><i>How to Read FW ? Why to Read FW? What to Read in FW?</i><br><a href="http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-hamada.html">http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-hamada.html</a> | 271pp | 23 January 2014  |
| <b>Vol. 79.</b> | Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode One.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>  | 246pp | 11 February 2014 |
| <b>Vol. 80.</b> | Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Two.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>  | 141pp | 11 February 2014 |
| <b>Vol. 81.</b> | Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Three.<br><a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>  | 238pp | 11 February 2014 |

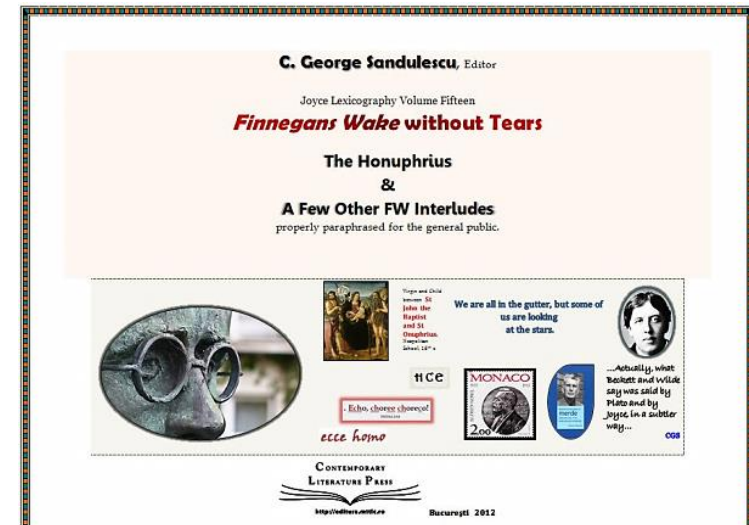
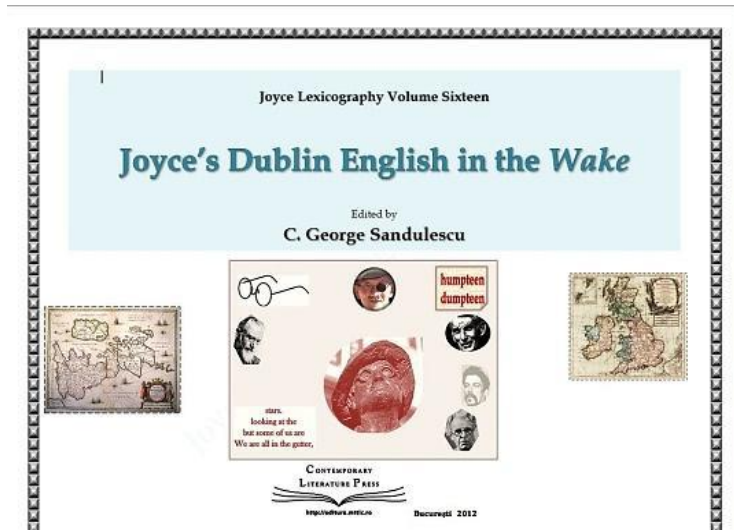
<b>Vol. 82.</b>	Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Four. <a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>	246pp	11 February 2014
<b>Vol. 83.</b>	Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Five. <a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>	168pp	11 February 2014
<b>Vol. 84.</b>	Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Six. <a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>	325pp	11 February 2014
<b>Vol. 85.</b>	Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Seven. <a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>	216pp	11 February 2014
<b>Vol. 86.</b>	Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Eight. <a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>	164pp	11 February 2014
<b>Vol. 87.</b>	Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Nine. <a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>	349pp	11 February 2014
<b>Vol. 88.</b>	Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Ten. <a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>	363pp	11 February 2014
<b>Vol. 89.</b>	Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Eleven Part One. <a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>	371pp	11 February 2014
<b>Vol. 90.</b>	Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Eleven Part Two. <a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>	337pp.	11 February 2014
<b>Vol. 91.</b>	Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Twelve. <a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>	145pp	11 February 2014
<b>Vol. 92.</b>	Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Thirteen. <a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>	198pp	11 February 2014
<b>Vol. 93.</b>	Clive Hart's <b>Segmentation</b> as Exemplified by <b>Romanian</b> . FW Episode Fourteen. <a href="http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html">http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html</a>	350pp	11 February 2014

- Vol. 94.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Fifteen Part One. 335pp 11 February 2014  
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 95.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Fifteen Part Two. 339pp 11 February 2014  
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 96.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Sixteen. 316pp 11 February 2014  
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 97.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Seventeen. 311pp 11 February 2014  
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: [lidia.vianu@g.unibuc.ro](mailto:lidia.vianu@g.unibuc.ro)



If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address:  
<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>





The **University of Bucharest** ([http://www.unibuc.ro/n/cercetare/Finnegans\\_Wake\\_Lexicographic\\_Series.php](http://www.unibuc.ro/n/cercetare/Finnegans_Wake_Lexicographic_Series.php))  
is supporting the largest up to date **Finnegans Wake Lexicographic Series**,  
edited by **C. George Sandulescu** and redacted by **Lidia Vianu**  
at *Contemporary Literature Press*: <http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>

**JAMES JOYCE NEWESTLATTER**  
No. 117 EDITOR: MORRIS BEJA NOVEMBER 2013

James Joyce Newestlatter

November 2013

**SOME PUBLICATIONS, CONT'D**

INTERNATIONAL  
**JAMES JOYCE** FOUNDATION 

C. George Sandulescu, ed. *Geographical Allusions in Context: Louis Mink's Gazetteer of Finnegans Wake in Grid Format Only*. Contemporary Literature P. (U. of Bucharest), 2013. Online. See <http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>.

C. George Sandulescu, ed. *Musical Allusions in Finnegans Wake*. Contemporary Literature P. (U. of Bucharest), 2013. Online. See <http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>.



UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI

Acces direct Facultăți

caută...

Login

**CERCETARE**

Universitatea Studii Facultăți Cercetare Organizare Admitere Student UB Resurse Educaționale Comunitate

**Finnegans Wake Lexicographic Series**

The University of Bucharest is supporting the largest up to date **Finnegans Wake Lexicographic Series**, edited by C. George Sandulescu and redacted by Lidia Vianu at *Contemporary Literature Press*.  
<http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>

- Cercetare
- Consiliul Științific al Universității din București
- Departamentul Cercetare
- RAPORT CERCETARE 2009

